

**Co-operators Life Insurance
Company** *Appellant*

v.

Randolph Charles Gibbens *Respondent*

and

**Canadian Life and Health Insurance
Association Inc.** *Intervener*

**INDEXED AS: CO-OPERATORS LIFE INSURANCE CO.
v. GIBBENS**

Neutral citation: 2009 SCC 59.

File No.: 32677.

2009: April 16; 2009: December 18.

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps,
Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

ON APPEAL FROM THE COURT OF APPEAL FOR
BRITISH COLUMBIA

*Insurance — Accident insurance — Accident and
Disease benefit — Insured person becoming paralyzed
below his mid-abdomen after acquiring genital herpes by
engaging in unprotected sexual intercourse — Whether
insured's paralysis caused by "external, violent and
accidental means" within meaning of insurance policy.*

The insured had unprotected sex with three women and acquired genital herpes, which in turn caused transverse myelitis, a rare complication of herpes that resulted in total paralysis from his mid-abdomen down. He was aware of the risk of contracting a sexually transmitted disease but did not know that any of the women had genital herpes. He claimed compensation under his group insurance policy which provided coverage for losses sustained "as a direct result of a Critical Disease or resulting directly and independently of all other causes from bodily Injuries occasioned solely through external, violent and accidental means, without negligence" on the insured's part. The definition of (critical) diseases in the policy does not include transverse myelitis. The insured commenced an action and the parties applied to the British Columbia Supreme Court for a determination of whether his paraplegia qualifies as

**Co-operators Compagnie
d'assurance-vie** *Appelante*

c.

Randolph Charles Gibbens *Intimé*

et

**Association canadienne des compagnies
d'assurances de personnes inc.** *Intervenante*

**RÉPERTORIÉ : CO-OPERATORS COMPAGNIE
D'ASSURANCE-VIE c. GIBBENS**

Référence neutre : 2009 CSC 59.

N° du greffe : 32677.

2009 : 16 avril; 2009 : 18 décembre.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie,
LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et
Cromwell.

EN APPEL DE LA COUR D'APPEL DE LA
COLOMBIE-BRITANNIQUE

*Assurances — Assurance accident — Indemnité de
maladie ou d'accident — Assuré paralysé des jambes
et de la partie inférieure du tronc après avoir contracté
l'herpès génital à la suite de relations sexuelles non
protégées — La paralysie de l'assuré résultait-elle d'une
« cause externe, violente et accidentelle » au sens de la
police d'assurance?*

À la suite de relations sexuelles non protégées avec trois femmes, l'assuré a contracté l'herpès génital, dont a découlé une myélite transverse, complication rare de l'herpès, qui a entraîné une paralysie totale des jambes et de la partie inférieure du tronc. Il a reconnu qu'il était conscient du risque de contracter une infection transmissible sexuellement, mais ne savait pas que l'une ou l'autre des femmes avait l'herpès génital. Il a demandé l'indemnité prévue par sa police d'assurance collective, qui couvrait les pertes « résultant directement d'une maladie grave ou résultant directement, et indépendamment de toute autre cause, de lésions corporelles attribuables uniquement à une cause externe, violente et accidentelle, sans négligence » de la part de l'assuré. La police n'incluait pas la myélite transverse au nombre des maladies (graves). L'assuré a intenté une action, et les parties ont demandé à la Cour suprême

a “bodily injur[y] occasioned solely through external, violent and accidental means”. The trial judge answered the question in the affirmative and awarded the insured \$200,000. The Court of Appeal upheld the trial judge’s decision.

Held: The appeal should be allowed.

The insured’s loss is not covered by the policy. The interpretation of insurance policies should avoid unrealistic results that would not have been contemplated by the insured and the insurer when they entered into the policy agreement. The word “accident” is an ordinary word to be interpreted in ordinary language as it would be understood by the average person applying for insurance. That said, the definition of accident has proven, in practice, to be one of the more philosophically complex simple questions. [16] [20-21]

Traditionally, the courts have carved out of the potential universe of “unlooked-for mishaps or untoward events which are not expected or designed” the sub-universe of bodily “infirm[ities] caused by disease in the ordinary course of events”. Accident insurance is not comprehensive health insurance and it is evident that the parties in this case did not expect the policy to cover all loss or bodily injury. Quite apart from the usual concept of “accident” as itself excluding a bodily infirmity caused by disease in the ordinary course of events, the policy provided separate coverage against the risk of enumerated “critical diseases”. Transverse myelitis is not listed among them. [2] [19] [29]

In ordinary speech “accident” does not include ailments proceeding from natural causes. Genital herpes is a sexually transmitted virus that spreads by sexual intercourse. The causal chain that led to the insured’s bodily injury was sex that transmitted herpes that led to transverse myelitis. Transverse myelitis is an unexpected consequence of genital herpes that occurs rarely but it is a normal incident or consequence of the disease. Since the transmission followed the normal method by which sexually transmitted diseases replicate, the bodily injury proceeded from natural causes. [58-59] [62]

The insured argued that *Martin v. American International Assurance Life Co.*, 2003 SCC 16, [2003] 1 S.C.R. 158, did away with the need to consider the “accidental means” if the resulting death or disease was “unexpected” but this is not so. In *Martin*, a doctor, who was addicted to morphine and Demerol, killed himself

de la Colombie-Britannique de déterminer si, dans son cas, la paraplégie pouvait être considérée comme une « lésion[s] corporelle[s] attribuable[s] uniquement à une cause externe, violente et accidentelle ». Le juge de première instance a répondu à la question par l’affirmative et a accordé à l’assuré la somme de 200 000 \$. La Cour d’appel a confirmé la décision de première instance.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

La perte de l’assuré n’est pas couverte par la police. L’interprétation des polices d’assurance ne devrait pas donner des résultats irréalistes qui n’auraient pas été envisagés par l’assuré et l’assureur au moment de la conclusion du contrat. Le mot « accident » est un mot ordinaire auquel il faut donner son sens courant comme il serait compris par la personne ordinaire qui fait une demande d’assurance. Or, sa définition s’est révélée, en pratique, l’une des questions simples les plus philosophiquement complexes. [16] [20-21]

Les tribunaux excluent habituellement de l’ensemble potentiel des « mésaventures inattendues ou malheurs qui n’étaient ni prévus, ni recherchés » le sous-ensemble des « infirmités » physiques résultant de « la maladie dans le cours normal des choses ». L’assurance accident n’est pas un régime complet d’assurance maladie, et il est évident que les parties en l’espèce ne s’attendaient pas à ce que toute perte ou lésion corporelle soit couverte par la police. Indépendamment de la notion usuelle d’« accident », qui exclut elle-même une infirmité physique résultant de la maladie dans le cours normal des choses, la police prévoit une protection distincte contre le risque des « maladies graves » qui y sont énumérées. La myélite transverse n’en fait pas partie. [2] [19] [29]

Dans son sens courant, le mot « accident » n’englobe pas les maladies procédant de causes naturelles. L’herpès génital est un virus transmissible sexuellement qui se propage par les rapports sexuels. La lésion corporelle de l’assuré a été causée par la relation sexuelle qui lui a transmis l’herpès à l’origine de la myélite transverse. Cette maladie est une conséquence inattendue et rare de l’herpès génital, mais il s’agit d’une conséquence ou d’un incident normal. Étant donné que la transmission s’est effectuée suivant les voies normales de propagation des infections transmissibles sexuellement, la lésion corporelle procédait de causes naturelles. [58-59] [62]

L’assuré a soutenu qu’il n’est plus nécessaire, depuis l’arrêt *Martin c. American International Assurance Life Co.*, 2003 CSC 16, [2003] 1 R.C.S. 158, d’examiner la question de la « cause accidentelle » lorsque la maladie ou le décès qui en découle est « inattendu ». Or, ce n’est pas le cas. Dans *Martin*, un médecin souffrant d’une

by a self-administered drug overdose. *Martin*, not being a “disease” case, found it unnecessary to address the traditional distinction between “disease” and “accident”. The Court was able to infer accidental means from the circumstances of the death (a fatal injection) that pointed to a miscalculation. There is no necessary equivalence between “unexpected” and “accident”. If a man, sitting at a bus station, is hit by a bus that has careened out of control, that is unquestionably an accident — but it is not an accident by virtue of the fact that the man did not expect it. [40] [45]

Diseases are transferred from person to person through natural processes such as coughing or sneezing in someone’s presence “in the ordinary course of events”. The viruses thus transmitted may, in some situations, prove to have calamitous and unexpected consequences. However if such transmissions were classified as accidents, then an accident policy would become a comprehensive health policy despite the substantially lower premium. On the other hand, the insurance industry cannot use “disease” to extricate itself from valid accident claims. Unlisted diseases or other bodily infirmities might still be covered if attributable to some antecedent event or events that could, together with an unexpected result, be characterized as accidental. [38-39] [48]

The onus is on the claimant to show that the loss is covered by the policy. However, once the claimant leads evidence sufficient to establish a *prima facie* case that the bodily injury was caused by an “unlooked-for mishap or an untoward event which is not expected or designed”, the tactical burden then shifts to the insurance company to displace the *prima facie* case by some evidence that the bodily injury is not an accident but its “antithesis”, namely, the result of a disease picked up in the ordinary course of events. The burden of proof however, remains squarely with the plaintiff. If he or she fails to establish on a balance of probabilities that the bodily injury resulted from an accident, the claim will fail. And so it is in this case. [51]

Cases Cited

Explained: *Martin v. American International Assurance Life Co.*, 2003 SCC 16, [2003] 1 S.C.R. 158; **referred to:** *Fegan v. State Mutual Life Assurance Co. of America*, 945 F.Supp. 396 (1996); *Smith v. British Pacific Life Insurance Co.*, [1965] S.C.R.

dépendance à la morphine et au Demerol s’était injecté une surdose létale de drogue. Cette affaire ne faisant pas intervenir de « maladie », la Cour a jugé inutile d’examiner la distinction classique entre « maladie » et « accident ». La Cour a pu inférer l’existence d’une cause accidentelle des circonstances du décès (une injection létale) qui révélaient une erreur de jugement. Il n’y a pas nécessairement équivalence entre « caractère inattendu » et « accident ». Si une personne assise à un terminus d’autobus se fait happer par un autobus dont le chauffeur a perdu la maîtrise, il y a incontestablement accident, mais cela ne tient pas au fait que la victime ne s’y attendait pas. [40] [45]

Les maladies sont transmises par des processus naturels comme la toux ou les éternuements en présence d’autres personnes « dans le cours normal des choses ». Dans certains cas, les virus ainsi transmis peuvent avoir des conséquences imprévues et tragiques, mais si l’on devait qualifier leur transmission d’accidentelle, on transformerait l’assurance accident en assurance maladie générale, en dépit du fait que les primes d’assurance accident sont considérablement moins onéreuses. Par contre, il ne faut pas que l’industrie de l’assurance allègue la « maladie » pour se dérober à des demandes valides d’indemnisation pour accident. Certaines maladies non énumérées ou autres infirmités physiques pourraient être couvertes si elles découlent d’un incident antérieur qui, comme son résultat inattendu, peut être qualifié d’accidentel. [38-39] [48]

Il incombe au demandeur d’établir que la perte est couverte par la police. Cependant, lorsque le demandeur produit une preuve qui suffit à établir *prima facie* l’existence d’une lésion corporelle résultant d’une « mésaventure inattendue ou d’un malheur qui n’est ni prévu, ni recherché » le fardeau tactique incombe à l’assureur de repousser la preuve *prima facie* en démontrant que la lésion corporelle n’est pas le résultat d’un accident, mais son « antithèse », à savoir la conséquence d’une maladie contractée dans le cours normal des choses. Toutefois, le fardeau de la preuve incombe toujours au demandeur. S’il ne parvient pas à démontrer, selon la prépondérance des probabilités, que la lésion corporelle résultait d’un accident, il sera débouté. C’est le cas en l’espèce. [51]

Jurisprudence

Arrêt interprété : *Martin c. American International Assurance Life Co.*, 2003 CSC 16, [2003] 1 R.C.S. 158; **arrêts mentionnés :** *Fegan c. State Mutual Life Assurance Co. of America*, 945 F.Supp. 396 (1996); *Smith c. British Pacific Life Insurance Co.*, [1965]

434; *Milashenko v. Co-operative Fire & Casualty Co.* (1970), 11 D.L.R. (3d) 128; *Columbia Cellulose Co. v. Continental Casualty Co.*, [1964] I.L.R. ¶ 1-119; *De Souza v. Home and Overseas Insurance Co.*, [1995] L.R.L.R. 453; *Landress v. Phoenix Mutual Life Insurance Co.*, 291 U.S. 491 (1934); *Consolidated-Bathurst Export Ltd. v. Mutual Boiler and Machinery Insurance Co.*, [1980] 1 S.C.R. 888; *Mutual of Omaha Insurance Co. v. Stats*, [1978] 2 S.C.R. 1153; *National Bank of Greece (Canada) v. Katsikonouris*, [1990] 2 S.C.R. 1029; *Canadian Indemnity Co. v. Walkem Machinery & Equipment Ltd.*, [1976] 1 S.C.R. 309; *Fenton v. Thorley & Co.*, [1903] A.C. 443; *Wang v. Metropolitan Life Insurance Co.* (2004), 242 D.L.R. (4th) 598, leave to appeal refused, [2005] 1 S.C.R. xvii; *Brissette Estate v. Westbury Life Insurance Co.*, [1992] 3 S.C.R. 87; *Reid Crowther & Partners Ltd. v. Simcoe & Erie General Insurance Co.*, [1993] 1 S.C.R. 252; *Algoma Steel Corp. v. Allendale Mutual Insurance Co.* (1990), 72 O.R. (2d) 782, leave to appeal refused, [1991] 1 S.C.R. v; *Sinclair v. Maritime Passengers' Assurance Co.* (1861), 3 E.L. & E.L. 478, 121 E.R. 521; *Wyman v. Dominion of Canada General Insurance Co.*, [1936] 2 D.L.R. 268; *Brintons, Ltd. v. Turvey*, [1905] A.C. 230; *Toronto Professional Firefighters' Association v. Toronto (City)* (2007), 223 O.A.C. 146; *Glenlight Shipping Ltd. v. Excess Insurance Co.*, 1983 S.L.T. 241; *Cornish v. Accident Insurance Co.* (1889), 23 Q.B.D. 453; *Brown v. Continental Casualty Co.*, 108 So. 464 (1926); *Bertalan Estate v. American Home Assurance Co.* (1999), 68 B.C.L.R. (3d) 118; *N. W. Commercial Travellers' Association v. London Guarantee and Accident Co.* (1895), 10 Man. R. 537; *Bacon v. U.S. Mutual Accident Assn.*, 44 Hun. 599 (1887); *Derksen v. 539938 Ontario Ltd.*, 2001 SCC 72, [2001] 3 S.C.R. 398; *C.C.R. Fishing Ltd. v. British Reserve Insurance Co.*, [1990] 1 S.C.R. 814; *Re Etherington and The Lancashire and Yorkshire Accident Insurance Co.*, [1909] 1 K.B. 591; *Carroll v. CUNA Mutual Insurance Society*, 894 P.2d 746 (1995); *Peoples Life Ins. Co. v. Menard*, 117 N.E.2d 376 (1954); *American Accident Co. of Louisville v. Reigart*, 23 S.W. 191 (1893); *Koch v. Empire Life Insurance Co.* (1981), 29 A.R. 49; *Jones v. Aetna Life Insurance Co.*, 439 S.W.2d 721 (1969); *Claxton v. Travellers Insurance Co. of Hartford* (1917), 36 D.L.R. 481; *Voison v. Royal Insurance Co. of Canada* (1988), 66 O.R. (2d) 45; *Guillet v. American Home Assurance Co.* (2004), 72 O.R. (3d) 641; *Kolbuc v. ACE INA Insurance*, 2007 ONCA 364, 85 O.R. (3d) 652.

Authors Cited

Butterworths Medical Dictionary, 2nd ed. London: Butterworths, 1978, "disease".

R.C.S. 434; *Milashenko c. Co-operative Fire & Casualty Co.* (1970), 11 D.L.R. (3d) 128; *Columbia Cellulose Co. c. Continental Casualty Co.*, [1964] I.L.R. ¶ 1-119; *De Souza c. Home and Overseas Insurance Co.*, [1995] L.R.L.R. 453; *Landress c. Phoenix Mutual Life Insurance Co.*, 291 U.S. 491 (1934); *Exportations Consolidated Bathurst Ltée c. Mutual Boiler and Machinery Insurance Co.*, [1980] 1 R.C.S. 888; *Mutuelle d'Omaha Compagnie d'Assurances c. Stats*, [1978] 2 R.C.S. 1153; *Banque nationale de Grèce (Canada) c. Katsikonouris*, [1990] 2 R.C.S. 1029; *Canadian Indemnity Co. c. Walkem Machinery & Equipment Ltd.*, [1976] 1 R.C.S. 309; *Fenton c. Thorley & Co.*, [1903] A.C. 443; *Wang c. Metropolitan Life Insurance Co.* (2004), 242 D.L.R. (4th) 598, autorisation d'appel refusée, [2005] 1 R.C.S. xvii; *Brissette, succession c. Westbury Life Insurance Co.*, [1992] 3 R.C.S. 87; *Reid Crowther & Partners Ltd. c. Simcoe & Erie General Insurance Co.*, [1993] 1 R.C.S. 252; *Algoma Steel Corp. c. Allendale Mutual Insurance Co.* (1990), 72 O.R. (2d) 782, autorisation d'appel refusée, [1991] 1 R.C.S. v; *Sinclair c. Maritime Passengers' Assurance Co.* (1861), 3 E.L. & E.L. 478, 121 E.R. 521; *Wyman c. Dominion of Canada General Insurance Co.*, [1936] 2 D.L.R. 268; *Brintons, Ltd. c. Turvey*, [1905] A.C. 230; *Toronto Professional Firefighters' Association c. Toronto (City)* (2007), 223 O.A.C. 146; *Glenlight Shipping Ltd. c. Excess Insurance Co.*, 1983 S.L.T. 241; *Cornish c. Accident Insurance Co.* (1889), 23 Q.B.D. 453; *Brown c. Continental Casualty Co.*, 108 So. 464 (1926); *Bertalan Estate c. American Home Assurance Co.* (1999), 68 B.C.L.R. (3d) 118; *N. W. Commercial Travellers' Association c. London Guarantee and Accident Co.* (1895), 10 Man. R. 537; *Bacon c. U.S. Mutual Accident Assn.*, 44 Hun. 599 (1887); *Derksen c. 539938 Ontario Ltd.*, 2001 CSC 72, [2001] 3 R.C.S. 398; *C.C.R. Fishing Ltd. c. British Reserve Insurance Co.*, [1990] 1 R.C.S. 814; *Re Etherington and The Lancashire and Yorkshire Accident Insurance Co.*, [1909] 1 K.B. 591; *Carroll c. CUNA Mutual Insurance Society*, 894 P.2d 746 (1995); *Peoples Life Ins. Co. c. Menard*, 117 N.E.2d 376 (1954); *American Accident Co. of Louisville c. Reigart*, 23 S.W. 191 (1893); *Koch c. Empire Life Insurance Co.* (1981), 29 A.R. 49; *Jones c. Aetna Life Insurance Co.*, 439 S.W.2d 721 (1969); *Claxton c. Travellers Insurance Co. of Hartford* (1917), 36 D.L.R. 481; *Voison c. Royal Insurance Co. of Canada* (1988), 66 O.R. (2d) 45; *Guillet c. American Home Assurance Co.* (2004), 72 O.R. (3d) 641; *Kolbuc c. ACE INA Insurance*, 2007 ONCA 364, 85 O.R. (3d) 652.

Doctrine citée

Butterworths Medical Dictionary, 2nd ed. London : Butterworths, 1978, « disease ».

Couch on Insurance, 3rd ed. by Lee R. Russ and Thomas F. Segalla. Deerfield, Ill.: Clark Boardman Callaghan, 1995.

Hall, Geoff R. *Canadian Contractual Interpretation Law*. Markham, Ont.: LexisNexis, 2007.

Ivamy, E. R. Hardy. *General Principles of Insurance Law*, 6th ed. London: Butterworths, 1993.

MacGillivray on Insurance Law, 10th ed. by Nicholas Legh-Jones. London: Sweet and Maxwell, 2003.

Milton, John. *Paradise Lost*. Edinburgh: A. Donaldson, 1767.

Norwood, David, and John P. Weir. *Norwood on Life Insurance Law in Canada*, 3rd ed. Toronto: Carswell, 2002.

Scales, Adam F. "Man, God and the Serbonian Bog: The Evolution of Accidental Death Insurance" (2000-2001), 86 *Iowa L. Rev.* 173.

Welford, A. W. Baker. *The Law Relating to Accident Insurance*, 2nd ed. London: Butterworths, 1932.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Newbury, Saunders and Frankel J.J.A.), 2008 BCCA 153, 77 B.C.L.R. (4th) 26, 292 D.L.R. (4th) 492, 61 C.C.L.I. (4th) 32, [2008] 7 W.W.R. 323, 254 B.C.A.C. 120, [2008] B.C.J. No. 625 (QL), 2008 CarswellBC 702, upholding a decision of Cole J., 2007 BCSC 1076, 74 B.C.L.R. (4th) 393, 51 C.C.L.I. (4th) 144, [2008] 7 W.W.R. 314, [2007] B.C.J. No. 1606 (QL), 2007 CarswellBC 1665. Appeal allowed.

Bruce Laughton, Q.C., and *Leah Terai*, for the appellant.

Guy J. Collette, Michael Sobkin and *A. C. Richard Parsons*, for the respondent.

Patricia D. S. Jackson and *David Outerbridge*, for the intervener.

The judgment of the Court was delivered by

[1] BINNIE J. — This appeal concerns a claim under an accident insurance policy by Mr. Gibbens who had unprotected sex with three women during January and February 2003. He thereby acquired genital herpes (HSV-2), which in turn caused inflammation of his spinal cord (transverse myelitis), a rare but known complication of herpes,

Couch on Insurance, 3rd ed. by Lee R. Russ and Thomas F. Segalla. Deerfield, Ill. : Clark Boardman Callaghan, 1995.

Hall, Geoff R. *Canadian Contractual Interpretation Law*. Markham, Ont. : LexisNexis, 2007.

Ivamy, E. R. Hardy. *General Principles of Insurance Law*, 6th ed. London : Butterworths, 1993.

MacGillivray on Insurance Law, 10th ed. by Nicholas Legh-Jones. London : Sweet and Maxwell, 2003.

Milton, John. *Paradise Lost*. Edinburgh : A. Donaldson, 1767.

Norwood, David, and John P. Weir. *Norwood on Life Insurance Law in Canada*, 3rd ed. Toronto : Carswell, 2002.

Scales, Adam F. « Man, God and the Serbonian Bog : The Evolution of Accidental Death Insurance » (2000-2001), 86 *Iowa L. Rev.* 173.

Welford, A. W. Baker. *The Law Relating to Accident Insurance*, 2nd ed. London : Butterworths, 1932.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Newbury, Saunders et Frankel), 2008 BCCA 153, 77 B.C.L.R. (4th) 26, 292 D.L.R. (4th) 492, 61 C.C.L.I. (4th) 32, [2008] 7 W.W.R. 323, 254 B.C.A.C. 120, [2008] B.C.J. No. 625 (QL), 2008 CarswellBC 702, qui a confirmé une décision du juge Cole, 2007 BCSC 1076, 74 B.C.L.R. (4th) 393, 51 C.C.L.I. (4th) 144, [2008] 7 W.W.R. 314, [2007] B.C.J. No. 1606 (QL), 2007 CarswellBC 1665. Pourvoi accueilli.

Bruce Laughton, c.r., et *Leah Terai*, pour l'appelante.

Guy J. Collette, Michael Sobkin et *A. C. Richard Parsons*, pour l'intimé.

Patricia D. S. Jackson et *David Outerbridge*, pour l'intervenante.

Version française du jugement de la Cour rendu par

[1] LE JUGE BINNIE — Le présent pourvoi concerne une demande d'indemnisation fondée sur une police d'assurance accident. À la suite de relations sexuelles non protégées avec trois femmes en janvier et février 2003, l'assuré, M. Gibbens, a contracté l'herpès génital (VHS-2), dont a découlé une inflammation de la moelle épinière (myélite

which resulted in total paralysis from his mid-abdomen down. He claimed compensation under a group insurance policy on the basis that the paralysis resulted “directly and independently of all other causes from bodily Injuries occasioned solely through external, violent and accidental means, without negligence” on his part.

[2] Accident insurance is not comprehensive health insurance. Mr. Gibbens contracted a sexually transmitted disease in the ordinary way through sexual intercourse. In most cases genital herpes is a minor irritant (if indeed there are any symptoms at all). I agree with the courts in British Columbia that Mr. Gibben’s paralysis was tragic and unexpected but I do not agree with them that it was caused by “external, violent and accidental means” within the meaning of the insurance policy. I would therefore allow the appeal.

I. Facts

[3] Mr. Gibbens is a beneficiary under a Group Insurance Policy issued by the Co-operators Life Insurance Company, that covered certain specified risks as follows:

ACCIDENTAL DEATH, DISEASE AND DISMEMBERMENT BENEFIT

Section A1.2

“Covered Loss” means a Critical Disease Benefit, Accidental Death Benefit or an Accidental Disease/ Dismemberment Benefit covered under this Benefit Provision. The Covered Loss must occur prior to the Member’s 71st birthday and while the Member is insured under this Provision. In the case of an accident, the Covered Loss must occur within 365 days after the date of the accident.

CRITICAL DISEASE BENEFIT

The Insurance Company will pay to the Member an amount equal to 10% of the Principal Sum provided the Member has been diagnosed with a Critical Disease while insured under this Provision and has been Totally

transverse), complication rare mais connue de l’herpès, qui a entraîné une paralysie totale des jambes et de la partie inférieure du tronc. Il a demandé l’indemnité prévue par sa police d’assurance collective, arguant que sa paralysie résultait [TRADUCTION] « directement, et indépendamment de toute autre cause, de lésions corporelles attribuables uniquement à une cause externe, violente et accidentelle, sans négligence » de sa part.

[2] L’assurance accident n’est pas un régime complet d’assurance maladie. M. Gibbens a contracté une infection transmissible sexuellement de la façon usuelle, par des relations sexuelles. La plupart du temps, l’herpès génital n’entraîne que des inconvénients mineurs (il peut même être asymptomatique). Je conviens avec les cours de la Colombie-Britannique que la paralysie de M. Gibbens est tragique et inattendue, mais je ne partage pas leur opinion qu’elle est imputable à une « cause externe, violente et accidentelle » au sens de la police. Je suis donc d’avis d’accueillir le pourvoi.

I. Les faits

[3] M. Gibbens est protégé par une police d’assurance collective émise par la Co-operators Compagnie d’assurance-vie contre certains risques désignés :

[TRADUCTION]

INDEMNITÉ DE DÉCÈS, DE MALADIE ET DE MUTILATION ACCIDENTELS

Clause A1.2

« Perte couverte » L’indemnité de maladie grave, l’indemnité de décès accidentel ou l’indemnité de maladie ou de mutilation accidentelle couverte par la présente clause d’indemnisation. La perte doit survenir avant le 71^e anniversaire de naissance du membre et à un moment où il est assuré aux termes de la présente clause. Dans le cas d’un accident, la perte doit survenir dans les 365 jours suivant la date de l’accident.

INDEMNITÉ DE MALADIE GRAVE

L’assureur verse une somme équivalant à 10 % du capital assuré au membre chez qui une maladie grave est diagnostiquée pendant qu’il est assuré aux termes de la présente clause et que cette maladie a rendu totalement

Disabled from that disease for at least nine (9) months. Benefits are limited to the first covered Critical Disease in the Member's lifetime.

invalide pendant au moins neuf (9) mois. L'indemnité n'est versée qu'à l'égard de la première maladie grave couverte dont est atteint le membre pendant sa vie.

ACCIDENTAL DISEASE/DISEMBLEMENT BENEFIT

If the Insurance Company is furnished with proof that a Member, sustains one of the following losses, as a direct result of a Critical Disease or resulting directly and independently of all other causes from bodily Injuries occasioned solely through external, violent and accidental means, without negligence on the Member's part, the Insurance Company will pay:

- (1) An amount equal to 200% of the Principal Sum for:
- (a) paraplegia (total paralysis of both lower limbs) . . . [Emphasis added.]

The policy does not contain any definition of "accident" or "accidental means". It does, however, define "Critical Disease":

"Critical Disease" shall mean any of the following diseases diagnosed after the Effective Date of the Member's Insurance: Poliomyelitis, Parkinson's Disease, Huntington's Chorea, Multiple Sclerosis, Alzheimers Disease, Type I Diabetes (Insulin Dependent), Amyotrophic Lateral Sclerosis (ALS), Peripheral Vascular Disease and Necrotizing Fasciitis.

[4] Mr. Gibbens was employed in high pressure water blasting. The group policy was a benefit provided by his union. At the time of the trial he was 45 years old.

[5] According to an agreed statement of facts Mr. Gibbens did not know that any of the three women with whom he had sexual intercourse during January and February 2003 had Herpes Simplex Virus Type-2 (HSV-2).

[6] On February 17, 2003, Mr. Gibbens consulted his family physician complaining of headaches and myalgia (muscular pain) with back pain. His doctor

INDEMNITÉ DE MALADIE OU DE MUTILATION ACCIDENTELLE

Sur preuve que le membre a subi l'une des pertes suivantes résultant directement d'une maladie grave ou résultant directement, et indépendamment de toute autre cause, de lésions corporelles attribuables uniquement à une cause externe, violente et accidentelle, sans négligence de la part du membre, l'assureur paie :

- (1) une somme égale à 200 % du capital assuré pour :
- a) la paraplégie (paralysie totale des deux membres inférieurs) . . . [Je souligne.]

Les mots « accident » ou « cause accidentelle » ne sont pas définis dans la police, mais l'expression « maladie grave » l'est. Voici le texte de cette définition :

[TRADUCTION] « Maladie grave » L'une quelconque des maladies suivantes diagnostiquée après la date d'entrée en vigueur de la police du membre : poliomyélite, maladie de Parkinson, chorée de Huntington, sclérose en plaques, maladie d'Alzheimer, diabète de type 1 (insulinodépendant), sclérose latérale amyotrophique (SLA), maladie vasculaire périphérique et fasciite nécrosante.

[4] M. Gibbens travaillait dans le nettoyage au jet d'eau à haute pression. L'assurance collective faisait partie des avantages dont il bénéficiait comme membre de son syndicat. Au moment du procès, il avait 45 ans.

[5] Il ressort de l'exposé conjoint des faits que M. Gibbens ne savait pas que l'une ou l'autre des trois femmes avec lesquelles il avait eu des rapports sexuels au cours des mois de janvier et de février 2003 était porteuse du virus herpès simplex de type 2 (VHS-2).

[6] Le 17 février 2003, M. Gibbens a consulté son médecin de famille pour des maux de tête et des douleurs musculaires (myalgie) accompagnées de

diagnosed a viral illness and prescribed symptomatic treatment.

[7] On February 21, 2003, Mr. Gibbens went to the emergency department at Eagle Ridge Hospital complaining of urinary retention for two days, some recent kidney/flank pain, supra pelvic discomfort, vomiting for two days, and poor physical coordination. On examination he was noted to be shaky/weak and it was hard for him to sit up. He was diagnosed with urinary retention, possible alcohol withdrawal and epigastric pain not yet diagnosed. Mr. Gibbens continued to deteriorate and by February 23, 2003, he was paraplegic.

[8] In terms of causation, the parties agreed that by reason of the unprotected sex Mr. Gibbens had been infected with HSV-2 which caused the inflammation of his spinal cord (transverse myelitis) resulting in a permanent T3 ASIA C spinal cord injury (total paralysis from mid-abdomen down).

[9] Under the policy, Co-operators Life was obligated to pay \$200,000 if Mr. Gibbens suffered the paraplegia through “external, violent and accidental means”.

[10] Mr. Gibbens acknowledged that he was aware of the risk of contracting a sexually transmitted disease when having unprotected sexual intercourse, but stated that he did not intend or expect to contract HSV-2 or to develop transverse myelitis.

II. Judicial History

A. *British Columbia Supreme Court, 2007 BCSC 1076, 74 B.C.L.R. (4th) 393*

[11] Cole J. found for Mr. Gibbens. He concluded, based on *Martin v. American International Assurance Life Co.*, 2003 SCC 16, [2003] 1 S.C.R. 158, that to ascertain whether a given means is

douleurs au dos. Le médecin a conclu à une infection virale et lui a prescrit un traitement pour soulager ses symptômes.

[7] Le 21 février 2003, M. Gibbens s’est présenté à l’urgence de l’hôpital Eagle Ridge pour les symptômes suivants : rétention urinaire depuis deux jours, douleurs récentes aux reins et aux flancs, inconfort dans la région sus-pelvienne, vomissements depuis deux jours et problèmes de coordination. Le médecin qui l’a examiné a noté qu’il tremblait, qu’il était faible et qu’il avait de la difficulté à s’asseoir. Il a posé le diagnostic suivant : rétention urinaire, possibilité de sevrage alcoolique et douleur épigastrique non encore expliquée. L’état de M. Gibbens a continué d’empirer et, le 23 février 2003, il était devenu paraplégique.

[8] Relativement à la causalité, les parties conviennent que M. Gibbens a contracté, par suite de rapports sexuels non protégés, une infection au VHS-2 qui a causé une inflammation de la moelle épinière (myélite transverse) ayant entraîné une lésion médullaire permanente en T3, de degré C selon l’échelle ASIA (paralysie totale des jambes et de la partie inférieure du tronc).

[9] Aux termes de la police d’assurance de la Co-operators, l’assureur était tenu de verser une indemnité de 200 000 \$ à M. Gibbens si la paraplégie était attribuable à une « cause externe, violente et accidentelle ».

[10] M. Gibbens a reconnu qu’il était conscient du risque de contracter une infection transmissible sexuellement en ayant des relations sexuelles non protégées, mais il affirme n’avoir jamais voulu, ni pensé qu’il pouvait être infecté par le VHS-2 et souffrir d’une myélite transverse.

II. L’historique judiciaire

A. *Cour suprême de la Colombie-Britannique, 2007 BCSC 1076, 74 B.C.L.R. (4th) 393*

[11] Le juge Cole a donné gain de cause à M. Gibbens. S’appuyant sur l’arrêt *Martin c. American International Assurance Life Co.*, 2003 CSC 16, [2003] 1 R.C.S. 158, il a conclu que, pour déterminer

“accidental”, what must be considered is whether the consequences were unexpected. Accordingly, the question in this case was whether Mr. Gibbens expected to become a paraplegic as a result of having unprotected sexual intercourse. The answer was that he did not. The fact that his sexual conduct was foolish and risky did not preclude the consequences from being considered accidental within the meaning of the policy.

[12] The trial judge rejected the insurer’s argument that Mr. Gibben’s paraplegia was caused by a disease and could not, in the circumstances, be considered to be the product of external, violent and accidental means. The trial judge held that “[d]iseases which do not result from a natural cause may be accidental” (para. 16). Mr. Gibbens was awarded \$200,000 plus interest and costs.

B. *British Columbia Court of Appeal (Newbury J.A. (Frankel J.A. Concurring)), 2008 BCCA 153, 77 B.C.L.R. (4th) 26*

[13] Newbury J.A. rejected the idea that the decision in *Martin* meant that the question of whether an event was accidental could be determined solely by considering whether it was unexpected. As the *Martin* decision made clear, it was equally important that the words “accident” and “accidental” be construed in accordance with the “ordinary person’s understanding”, or in “ordinary parlance” (citing paras. 19-20). Newbury J.A. agreed with the trial judge that in light of the decided cases, Mr. Gibbens’ transverse myelitis did not arise “naturally”. Rather, it arose from an external factor or “unlooked-for mishap” — the introduction of the HSV-2 virus into his body by a sexual partner. This was close to the line, but was sufficient to qualify as “accidental” in the ordinary meaning of that term.

[14] Newbury J.A. added that if she were wrong in her view of *Martin* and the only question was whether Mr. Gibbens’ bodily injury was unintended or unexpected, it was obvious that it was, and applying that test the loss was caused by “accidental means” as required by the policy (paras. 14-23).

si une cause donnée est « accidentelle », il faut se demander si les conséquences en découlant étaient inattendues. Il a estimé qu’il fallait donc établir si M. Gibbens s’attendait à devenir paralysé à la suite de relations sexuelles non protégées. Il a conclu que ce n’était pas le cas et que, pour irréflecté et téméraire que fût son comportement sexuel, cela n’empêchait pas la conséquence d’être accidentelle au sens de la police.

[12] Le juge de première instance a écarté l’argument de l’assureur selon lequel la paralysie de M. Gibbens découlait d’une maladie et qu’on ne pouvait, en conséquence, l’attribuer à une cause externe, violente et accidentelle. Déclarant que [TRADUCTION] « des maladies qui ne découlent pas d’une cause naturelle peuvent être accidentelles » (par. 16), il a accordé à M. Gibbens une indemnité de 200 000 \$, plus les intérêts et les dépens.

B. *Cour d’appel de la Colombie-Britannique (la juge Newbury, avec l’accord du juge Frankel), 2008 BCCA 153, 77 B.C.L.R. (4th) 26*

[13] La juge Newbury a rejeté l’idée que, selon l’arrêt *Martin*, le caractère inattendu d’un événement permet à lui seul de déterminer s’il est accidentel. Comme l’arrêt *Martin* l’indique clairement, il importe également d’interpréter les mots « accident » et « accidentel » selon leur « sens courant » (citant les par. 19-20). La juge Newbury partageait l’avis du juge de première instance que, selon la jurisprudence, M. Gibbens n’avait pas contracté la myélite transverse [TRADUCTION] « de façon naturelle » et que la maladie découlait plutôt d’un facteur externe ou d’une « mésaventure inattendue » — l’introduction du virus VHS-2 dans son organisme par une partenaire sexuelle. Elle a estimé qu’il s’agissait d’un cas limite, mais qu’il pouvait être qualifié d’« accidentel » au sens courant du terme.

[14] La juge Newbury a ajouté que, dans l’hypothèse où elle aurait mal analysé l’arrêt *Martin* et où il suffirait de se demander si la lésion corporelle était non voulue ou inattendue, il était évident qu’elle l’était et que, par application de ce critère, la perte découlait d’une « cause accidentelle » comme l’exigeait la police (par. 14-23).

[15] Saunders J.A., concurring, pointed out that *Martin* “did not concern the introduction of a pathogen into the insured’s body or the development of what by any standards must be considered a disease” (para. 35). “The world is populated with pathogens”, she observed, which are acquired through the “regular activities of living” (para. 37), and it may be difficult to perceive a principled difference between the unintended and unexpected contraction of a common ailment (which would not be considered an accident) and genital herpes acquired through sexual intercourse, yet the “state of jurisprudence weighs in favour of Mr. Gibbens” (para. 34). The prudent course is “to follow the view that has already been judicially taken” (para. 38), and leave it to the insurance industry to adapt the wording of its policies in light of jurisprudence.

III. Analysis

[16] A century and a half of insurance litigation has failed to produce a bright line definition of the word “accident”. Insurers have consistently declined to attempt to define the term in their policies. It has been left to the courts to interpret it, and the courts have found the analysis to pose, as an American court put it, “one of the more philosophically complex simple questions”: *Fegan v. State Mutual Life Assurance Co. of America*, 945 F.Supp. 396 (D. N.H. 1996), at p. 399.

[17] Generally speaking the cases exclude from the concept of accident a “bodily infirmity caused by disease in the ordinary course of events”, as summarized in Mr. Welford’s book:

The word “accident” involves the idea of something fortuitous and unexpected, as opposed to something proceeding from natural causes; and injury caused by accident is to be regarded as the antithesis to bodily infirmity caused by disease in the ordinary course of events.

(A. W. Baker Welford, *The Law Relating to Accident Insurance* (2nd ed. 1932), at p. 268)

[15] Dans son opinion concordante, la juge Saunders a signalé que l’affaire *Martin* [TRADUCTION] « ne porte pas sur l’introduction d’un agent pathogène dans l’organisme de l’assuré ni sur l’apparition de ce qu’il faut considérer comme une maladie, de quelque point de vue qu’on se place » (par. 35). Elle a fait observer que [TRADUCTION] « le monde fourmille d’agents pathogènes » auxquels nous sommes exposés dans « les activités de la vie courante » (par. 37) et qu’il peut être difficile de percevoir une distinction rationnelle entre le fait de contracter de manière non voulue et inattendue une maladie répandue (qui ne serait pas considéré comme un accident) et celui de contracter l’herpès génital à l’occasion d’un rapport sexuel, mais que [TRADUCTION] « la jurisprudence actuelle favorise M. Gibbens » (par. 34). La prudence dicte de « suivre la voie déjà adoptée par la jurisprudence » (par. 38) et de laisser aux assureurs le soin d’adapter en conséquence le libellé de leurs polices.

III. L’analyse

[16] Un siècle et demi de contentieux en matière d’assurance n’a pas permis d’établir une définition limpide du mot « accident ». Les assureurs se sont systématiquement refusés à tenter de définir ce mot dans leurs polices. Les tribunaux ont donc dû l’interpréter et, pour reprendre les termes d’un tribunal américain, ont constaté que l’analyse soulevait [TRADUCTION] « l’une des questions simples les plus philosophiquement complexes » : *Fegan c. State Mutual Life Assurance Co. of America*, 945 F.Supp. 396 (D. N.H. 1996), p. 399.

[17] En règle générale, la jurisprudence exclut de la notion d’accident [TRADUCTION] l’« infirmité physique résultant de la maladie dans le cours normal des choses », comme l’a résumé Welford :

[TRADUCTION] Le mot « accident » connote l’idée d’une chose fortuite et inattendue par opposition à une chose procédant de causes naturelles; et une blessure causée par un accident doit être vue comme l’antithèse d’une infirmité physique résultant de la maladie dans le cours normal des choses.

(A. W. Baker Welford, *The Law Relating to Accident Insurance* (2^e éd. 1932), p. 268)

The Welford definition was accepted as authoritative by this Court in *Smith v. British Pacific Life Insurance Co.*, [1965] S.C.R. 434, and in two other cases adopting reasons from the courts below, namely, *Milashenko v. Co-operative Fire & Casualty Co.* (1970), 11 D.L.R. (3d) 128 (S.C.C.), and *Columbia Cellulose Co. v. Continental Casualty Co.*, [1964] I.L.R. ¶ 1-119 (S.C.C.). More recently, it was adopted by the English Court of Appeal in *De Souza v. Home and Overseas Insurance Co.*, [1995] L.R.L.R. 453, *per* Mustill L.J., at p. 458.

[18] Welford argued that the element of accident may be manifested in the cause or in the result (p. 269). The distinction between accidental cause (or means) and accidental result has been controversial. Cardozo J. (in dissent) famously invoked Milton's *Paradise Lost* in warning that "[t]he attempted distinction between accidental results and accidental means will plunge this branch of the law into a Serbonian Bog"*: *Landress v. Phoenix Mutual Life Insurance Co.*, 291 U.S. 491 (1934), at p. 499. While the recent jurisprudence amply shows the existence (perhaps even the flourishing) of a Serbonian bog, we cannot entirely overlook the fact that Mr. Gibbens' accident policy contains the time-honoured formula confining the risk to bodily injuries that are "occasioned solely through external, violent and accidental means" (emphasis added). The question is what meaning is to be given to those words in context.

[19] It is evident that the parties did not expect the policy to cover all loss or bodily injury. Quite apart from the usual concept of "accident" as itself excluding a bodily infirmity caused by disease in the ordinary course of events, the policy provided separate coverage against the risk of enumerated "critical diseases". Transverse myelitis is not listed among them (although poliomyelitis — which may also result in paraplegia — is so listed). Yet the

* Milton describes "a gulf profound, as that Serbonian bog betwixt Damietta and mount Casius old, where armies whole have sunk": John Milton, *Paradise Lost* (1767), Book II, at p. 44.

Dans *Smith c. British Pacific Life Insurance Co.*, [1965] R.C.S. 434, et dans deux autres arrêts entérinant les motifs des juridictions inférieures, *Milashenko c. Co-operative Fire & Casualty Co.* (1970), 11 D.L.R. (3d) 128 (C.S.C.), et *Columbia Cellulose Co. c. Continental Casualty Co.*, [1964] I.L.R. ¶ 1-119 (C.S.C.), notre Cour a jugé que cette définition faisait autorité. Plus récemment, la Cour d'appel d'Angleterre l'a retenue dans *De Souza c. Home and Overseas Insurance Co.*, [1995] L.R.L.R. 453, le juge Mustill, p. 458.

[18] Selon Welford, le caractère accidentel peut se manifester dans la cause ou dans la conséquence (p. 269). La distinction entre la cause accidentelle et la conséquence accidentelle a suscité la controverse et inspiré au juge Cardozo (dissident) la phrase célèbre où, évoquant le *Paradis perdu* de Milton, il prévient que [TRADUCTION] « [l]a tentative de distinguer entre conséquence accidentelle et cause accidentelle va enfoncer cette branche du droit dans un marais Serbonian »* : *Landress c. Phoenix Mutual Life Insurance Co.*, 291 U.S. 491 (1934), p. 499. Bien que la jurisprudence récente atteste amplement l'existence d'un tel marais (peut-être même son essor), nous ne pouvons faire complètement abstraction de la présence, dans la police d'assurance accident de M. Gibbens, de la formule consacrée limitant le risque assuré aux lésions corporelles [TRADUCTION] « attribuables uniquement à une cause externe, violente et accidentelle » (je souligne). Il s'agit donc de déterminer le sens à donner à ces mots en tenant compte du contexte.

[19] Il est évident que les parties ne s'attendaient pas à ce que toute perte ou lésion corporelle soit couverte par la police. Indépendamment de la notion usuelle d'« accident », qui exclut elle-même une infirmité physique résultant de la maladie dans le cours normal des choses, la police prévoit une protection distincte contre le risque des « maladies graves » qui y sont énumérées. La myélite transverse n'en fait pas partie (mais la liste inclut la

* Milton décrit un « abîme profond semblable au marais Serbonian, entre Damiette et le vieux mont Casius, où des armées entières ont été englouties » : John Milton, *Paradise Lost* (1767), livre II, p. 44, traduit par Chateaubriand, *Œuvres complètes* (1838).

decision of the B.C. Court of Appeal in this case effectively makes the insurer liable for all sexually transmitted diseases where, as here, the insurer does not contend that the claimant courted the disease either deliberately or negligently. Moreover, as will be seen, the decision would have considerable impact on liability for infectious diseases generally, which are spread in the usual course of events by viruses and bacteria passed from person to person, whether by sneezing in a bus, an unprotected cough in a crowded elevator, or a simple handshake. In my view, for the reasons that follow, the policy here excludes bodily injury from processes that occur naturally within the body in the ordinary course of events and, as well, from diseases that are transmitted in the ordinary way without any associated mishap or trauma except the spread (or inception) of the disease itself.

A. *General Principles of Interpretation*

[20] The courts have developed a number of general interpretative principles that reflect a concern that customers not suffer from the imbalance of power that often exists between insurers and the insured but, on the other hand, that customers obtain no greater coverage than they are prepared to pay for. The exercise of interpretation should avoid “an unrealistic result or a result which would not be contemplated in the commercial atmosphere in which the insurance was contracted”: *Consolidated-Bathurst Export Ltd. v. Mutual Boiler and Machinery Insurance Co.*, [1980] 1 S.C.R. 888, *per* Estey J., at p. 901.

(1) Words Like “Accident” Should Be Given Their Ordinary Meaning

[21] In *Mutual of Omaha Insurance Co. v. Stats*, [1978] 2 S.C.R. 1153, Spence J. stated that the word “accident” is “an ordinary word to be interpreted in the ordinary language of the people” (p. 1164). Such terms should be construed “as they would be understood by the average person applying for insurance,

poliomyélite, qui peut elle aussi entraîner la paraplégie). La décision de la Cour d’appel a néanmoins pour effet d’engager la responsabilité de l’assureur pour toutes les infections transmissibles sexuellement dans les cas où, comme en l’espèce, il ne prétend pas que l’assuré a bravé le danger d’infection volontairement ou par négligence. Qui plus est, cette décision pourrait, comme on le verra, avoir une incidence considérable sur la responsabilité à l’égard des maladies infectieuses en général, qui se répandent dans le cours normal des choses lorsque les virus ou les bactéries se transmettent d’une personne à l’autre par un sujet infecté qui éternue dans un autobus, tousse sans précaution dans un ascenseur bondé ou donne simplement une poignée de main. Pour les raisons qui suivent, j’estime que la police dont il est question ici exclut les lésions corporelles attribuables à des processus qui se déroulent naturellement dans l’organisme dans le cours normal des choses ainsi qu’à des maladies transmises de façon ordinaire, sans mésaventure ou traumatisme autre que la propagation (ou l’apparition) de la maladie elle-même.

A. *Principes généraux d’interprétation*

[20] Les tribunaux ont élaboré des principes généraux d’interprétation procédant du souci de protéger les consommateurs du déséquilibre des pouvoirs que présentent souvent les rapports assureur-assuré tout en faisant en sorte qu’ils n’obtiennent pas de garanties supérieures à celles dont ils sont disposés à payer le prix. Cet exercice d’interprétation ne devrait pas donner « un résultat irréaliste ou qui ne serait pas envisagé dans le climat commercial dans lequel l’assurance a été contractée » : *Exportations Consolidated Bathurst Ltée c. Mutual Boiler and Machinery Insurance Co.*, [1980] 1 R.C.S. 888, le juge Estey, p. 901.

(1) Un mot comme « accident » doit s’interpréter suivant son sens courant

[21] Dans *Mutuelle d’Omaha Compagnie d’Assurances c. Stats*, [1978] 2 R.C.S. 1153, le juge Spence a déclaré que le mot « accident » est « un mot ordinaire auquel il faut donner son sens courant » (p. 1164). Les termes de ce genre doivent être interprétés « de la manière dont ils seraient compris par

and not as they might be perceived by persons versed in the niceties of insurance law”: *National Bank of Greece (Canada) v. Katsikonouris*, [1990] 2 S.C.R. 1029, at p. 1043. This approach was affirmed by McLachlin C.J. in *Martin*, at para. 19.

[22] What then is the “ordinary meaning” of “accident”? In *Canadian Indemnity Co. v. Walkem Machinery & Equipment Ltd.*, [1976] 1 S.C.R. 309, at pp. 315-16, Pigeon J. suggested that an accident is “any unlooked for mishap or occurrence” (p. 316). This definition was endorsed in *Martin*, at para. 20. *Martin* also quoted *Stats* which similarly held that “‘accident’ . . . denot[es] an unlooked-for mishap or an untoward event which is not expected or designed”. The verbal formula stems from *Fenton v. Thorley & Co.*, [1903] A.C. 443 (H.L.), at p. 448. Of course, as Welford points out, not every unexpected mishap is an accident. Someone who picks up a disease “in the ordinary course of events” would not ordinarily be described as having been in “an accident”.

(2) A Generous Interpretation Should Be Given to the Term “Accident”, Unless a Policy Clearly Restricts It

[23] In *Walkem*, Pigeon J. observed that the jurisprudence assigns a generous meaning to “accident” in the absence of limiting language in the policy (p. 316). Yet, generosity has its limitations as a principle of contractual interpretation. Insurance is written to protect against certain defined risks. Care should be taken not to convert, for example, an accident policy into a general health, disability, or life insurance policy. Accident insurance is relatively cheap compared to the more comprehensive forms of insurance.

[24] Different policies are written to address different needs, although inevitably there will be some overlapping of coverage. In *Wang v. Metropolitan Life Insurance Co.* (2004), 242 D.L.R. (4th) 598

la personne ordinaire qui fait une demande d’assurance et non de la manière dont ils pourraient être perçus par des personnes versées dans les subtilités du droit des assurances » : *Banque nationale de Grèce (Canada) c. Katsikonouris*, [1990] 2 R.C.S. 1029, p. 1043. La juge en chef McLachlin a confirmé cette démarche dans *Martin*, au par. 19.

[22] Quel est donc le « sens courant » du mot « accident »? Suivant le juge Pigeon, dans *Canadian Indemnity Co. c. Walkem Machinery & Equipment Ltd.*, [1976] 1 R.C.S. 309, aux p. 315-316, un accident est « toute mésaventure ou malchance imprévue » (p. 316). Cette définition est reprise dans *Martin* (par. 20), qui cite également l’arrêt *Stats* dans lequel notre Cour emprunte à *Fenton c. Thorley & Co.*, [1903] A.C. 443 (H.L.), p. 448, la formule selon laquelle un [TRADUCTION] « “accident” s’entend [. . .] d’une mésaventure inattendue ou d’un malheur qui n’est ni prévu, ni recherché ». Évidemment, comme le souligne Welford, toute mésaventure imprévue ne sera pas un accident. On ne dirait pas normalement de la personne qui attrape une maladie « dans le cours normal des choses » qu’elle a eu « un accident ».

(2) Le mot « accident » doit recevoir une interprétation libérale, à moins que la police n’en limite clairement le sens

[23] Dans *Walkem*, le juge Pigeon a signalé que la jurisprudence donne une interprétation libérale au mot « accident » en l’absence de termes restrictifs dans la police (p. 316). En tant que principe d’interprétation des contrats, l’interprétation large comporte cependant des limites. Une police d’assurance est conçue pour protéger contre des risques définis. Il faut se garder de transformer une police d’assurance accident en police d’assurance maladie, d’assurance invalidité ou d’assurance vie générale, par exemple. L’assurance accident est relativement bon marché en comparaison des régimes d’assurance plus étendus.

[24] Des polices distinctes sont conçues pour répondre à des besoins distincts, bien que des chevauchements dans les garanties soient inévitables. Dans *Wang c. Metropolitan Life Insurance Co.*

(leave to appeal refused, [2005] 1 S.C.R. xvii), discussed below, there was no doubt the husband was entitled to the death benefit under the life insurance policy where his wife died as a result of complications that arose in giving birth to their child. At issue was whether he was *also* entitled to a double indemnity in the form of an *accidental* death benefit. The Ontario Court of Appeal, Laskin J.A. dissenting, held that he was not so entitled. The added element of “accident”, the majority held, was absent.

(3) The Words of an Insurance Contract, When Ambiguous, Should Be Construed Against the Drafter (i.e. the Insurer) (Contra Proferentem)

[25] Whoever holds the pen creates the ambiguity and must live with the consequences. In *Brissette Estate v. Westbury Life Insurance Co.*, [1992] 3 S.C.R. 87, at p. 114, Cory J. wrote:

It is right and just to interpret the ambiguities in favour of the insured. It is the insurance company which draws up a contract of insurance. It is the company which determines the clauses which will go into a standard form of contract. It is that standard form of contract which is offered to the people in all walks of life on a take-it-or-leave-it basis.

(See also *Consolidated-Bathurst*, at p. 899.)

This doctrine is complemented by other rules of contractual interpretation which can assist courts where ambiguity is present. None is relevant here.

(4) Where a Policy Is Ambiguous, Effect Should Be Given to the Reasonable Expectations of the Parties

[26] In *Consolidated-Bathurst*, Estey J. wrote at pp. 901-2 that

the courts should be loath to support a construction which would either enable the insurer to pocket the premium without risk or the insured to achieve a recovery which could neither be sensibly sought nor anticipated at the time of the contract.

(2004), 242 D.L.R. (4th) 598 (autorisation d’appel refusée, [2005] 1 R.C.S. xvii), dont il sera question plus loin, il ne faisait aucun doute que le mari, dont la femme était décédée de complications consécutives à un accouchement, avait droit à l’indemnité de décès prévue par la police d’assurance vie; la question était de savoir s’il pouvait *aussi* toucher une double indemnité pour décès *accidentel*. La Cour d’appel de l’Ontario a statué qu’il n’y avait pas droit (le juge Laskin étant dissident). Suivant la majorité, l’élément supplémentaire de l’« accident » faisait défaut.

(3) En cas d’ambiguïté, le libellé d’un contrat d’assurance s’interprète contre son auteur (c.-à-d. l’assureur) (contra proferentem)

[25] L’ambiguïté est le fait du rédacteur, qui doit en assumer les conséquences. Dans *Brissette, succession c. Westbury Life Insurance Co.*, [1992] 3 R.C.S. 87, le juge Cory a écrit, à la p. 114 :

Il est juste et équitable d’interpréter les ambiguïtés en faveur de l’assuré. C’est la compagnie d’assurances qui rédige le contrat d’assurance. C’est elle qui détermine les clauses qui seront incluses dans une formule type de contrat. C’est cette formule type de contrat qui est offerte aux gens de toutes les couches de la société et qui n’ont d’autre choix que d’y souscrire intégralement ou de refuser de le faire.

(Voir également *Consolidated Bathurst*, p. 899.)

D’autres règles d’interprétation des contrats pouvant aider les tribunaux en cas d’ambiguïté complètent ce principe. Aucune n’est pertinente en l’espèce.

(4) En cas d’ambiguïté de la police, on donne effet aux attentes raisonnables des parties

[26] Dans *Consolidated Bathurst*, le juge Estey a écrit, aux p. 901-902 :

... les cours devraient être réticentes à appuyer une interprétation qui permettrait soit à l’assureur de toucher une prime sans risque soit à l’assuré d’obtenir une indemnité que l’on n’a pas pu raisonnablement rechercher ni escompter au moment du contrat.

Similarly, in *Reid Crowther & Partners Ltd. v. Simcoe & Erie General Insurance Co.*, [1993] 1 S.C.R. 252, McLachlin J. urged “the desirability, at least where the policy is ambiguous, of giving effect to the reasonable expectations of the parties” (p. 269).

(5) Continuity of Interpretation

[27] As Newbury J.A. pointed out in the court below, “courts will normally be reluctant to depart from [authoritative] judicial precedent interpreting the policy in a particular way” (para. 30) where the issue arises subsequently in a similar context, and where the policies are similarly framed. Certainty and predictability are in the interest of both the insurance industry and their customers. See *Algoma Steel Corp. v. Allendale Mutual Insurance Co.* (1990), 72 O.R. (2d) 782 (C.A.) (leave to appeal refused, [1991] 1 S.C.R. v); *MacGillivray on Insurance Law* (10th ed. 2003), at para. 11-3; G. R. Hall, *Canadian Contractual Interpretation Law* (2007), at pp. 93-94; and E. R. Hardy Ivamy, *General Principles of Insurance Law* (6th ed. 1993), at p. 355.

[28] It was not suggested in the present case that these principles of interpretation should be modified because Mr. Gibbens’ claim is under a group policy. The contractual nature, and the process of negotiation, of group policies is somewhat different than that of individual policies: see generally D. Norwood and J. P. Weir, *Norwood on Life Insurance Law in Canada* (3rd ed. 2002), at p. 212. Nevertheless, in the absence of argument to the contrary, I proceed on the basis that the usual principles of interpretation apply here.

B. *The Relationship Between Accident and Disease*

[29] Traditionally, the courts have carved out of the potential universe of “unlooked-for mishaps or untoward events which are not expected or designed” the sub-universe of bodily “infirm[ities] caused by disease in the ordinary course of events”.

Dans *Reid Crowther & Partners Ltd. c. Simcoe & Erie General Insurance Co.*, [1993] 1 R.C.S. 252, la juge McLachlin a pareillement souligné « qu’il est souhaitable, tout au moins dans les cas où la police est ambiguë, de donner effet aux attentes raisonnables des parties » (p. 269).

(5) Constance dans l’interprétation

[27] Comme la juge Newbury, de la Cour d’appel, l’a signalé, [TRADUCTION] « les tribunaux hésitent habituellement à s’écarter de l’interprétation attribuée à une police dans une décision antérieure [faisant autorité] » (par. 30) lorsqu’ils sont saisis de la même question d’interprétation dans un contexte semblable et que les polices ont un libellé analogue. La certitude et la prévisibilité servent tout autant les intérêts des assureurs que ceux des consommateurs. Voir *Algoma Steel Corp. c. Allendale Mutual Insurance Co.* (1990), 72 O.R. (2d) 782 (C.A.) (autorisation d’appel refusée, [1991] 1 R.C.S. v); *MacGillivray on Insurance Law* (10^e éd. 2003), par. 11-3; G. R. Hall, *Canadian Contractual Interpretation Law* (2007), p. 93-94; et E. R. Hardy Ivamy, *General Principles of Insurance Law* (6^e éd. 1993), p. 355.

[28] Personne n’a soutenu en l’espèce que ces principes d’interprétation devraient être modifiés parce que la réclamation de M. Gibbens s’appuie sur une police collective. Certes, la nature contractuelle et le processus de négociation d’une police collective diffèrent de ceux d’une police individuelle : voir à ce sujet, en général, D. Norwood et J. P. Weir, *Norwood on Life Insurance Law in Canada* (3^e éd. 2002), p. 212. Or, à défaut d’argument contraire, je tiens pour avérée l’application des principes d’interprétation habituels à l’affaire dont nous sommes saisis.

B. *Le lien entre l’accident et la maladie*

[29] Les tribunaux excluent habituellement de l’ensemble potentiel des « mésaventures inattendues ou malheurs qui n’étaient ni prévus, ni recherchés » le sous-ensemble des « infirmités » physiques résultant de « la maladie dans le cours normal

In adopting this approach to the definition of “accident”, Welford was treading a well-worn path reaching back at least to 1861 when Cockburn C.J. decided *Sinclair v. Maritime Passengers’ Assurance Co.* (1861), 3 E.L. & E.L. 478, 121 E.R. 521, at p. 524. In that case, a sea captain had sailed his ship *The Sultan* to the southwest coast of India, and while “superintending the turning of the said ship . . . was struck down by a sunstroke, and died the same day from the effects of the said sunstroke” (p. 523). The court held that sunstroke “is a disease to which persons exposing themselves to the sun in a tropical climate are more or less liable” (pp. 524-25), and the sea captain’s death must therefore “be considered as having arisen from a ‘natural cause,’ and not from ‘accident,’ within the meaning of this policy” (p. 525). A similar conclusion was reached in *Wyman v. Dominion of Canada General Insurance Co.*, [1936] 2 D.L.R. 268 (Ont. S.C.), where a street cleaner died from heat exposure while working the streets of Toronto on the second hottest summer day of 1935. In England the more recent *De Souza* (1995) case reached the same conclusion on similar facts (tourist goes to hot climate, spends too much time in the sun, succumbs to sunstroke).

[30] In the course of giving his judgment in *Sinclair*, Cockburn C.J. offered an illustration of how, in his view, the concepts of accident, disease and natural causes related to one another:

Thus disease or death engendered by exposure to heat, cold, damp, the vicissitudes of climate, or atmospheric influences, cannot, we think, properly be said to be accidental; unless at all events, the exposure is itself brought about by circumstances which may give it the character of accident. Thus (by way of illustration), if, from the effects of ordinary exposure to the elements, such as is common in the course of navigation, a mariner should catch cold and die, such death would not be accidental; although if, being obliged by shipwreck or other disasters to quit the ship and take to the sea in an open boat, he remained exposed to wet and cold for some time, and death ensued therefrom, the death might properly be held to be the result of accident. [p. 524]

des choses ». En abordant sous cet angle la définition d’« accident », Welford empruntait un sentier bien tracé, dont l’origine remonte au moins à la décision rendue par le juge en chef Cockburn dans *Sinclair c. Maritime Passengers’ Assurance Co.* (1861), 3 E.L. & E.L. 478, 121 E.R. 521, p. 524. Dans cette affaire, un capitaine au long cours avait mené son navire, *The Sultan*, sur les côtes sud-ouest de l’Inde et, alors qu’il [TRADUCTION] « surveillait le changement de cap du navire [. . .] il a été victime d’une insolation et a succombé le même jour à ses effets » (p. 523). La cour a conclu que l’insolation [TRADUCTION] « est une maladie dont ceux qui s’exposent au soleil dans les climats tropicaux risquent plus ou moins de souffrir » (p. 524-525) et que la mort du capitaine devait donc [TRADUCTION] « être considérée comme un décès découlant d’une “cause naturelle” et non d’un “accident” au sens de la police » (p. 525). L’affaire *Wyman c. Dominion of Canada General Insurance Co.*, [1936] 2 D.L.R. 268 (C.S. Ont.), relative à un balayeur de rues de Toronto mort d’un coup de chaleur au travail pendant la deuxième journée la plus chaude de l’été 1935, a donné lieu à une conclusion similaire. Devant des faits semblables (un touriste mourant d’insolation après avoir passé trop de temps au soleil dans un pays chaud), un tribunal anglais a plus récemment tiré la même conclusion, dans l’affaire *De Souza* (1995).

[30] En rendant jugement dans *Sinclair*, le juge en chef Cockburn a donné un exemple des liens existant selon lui entre les notions d’accident, de maladie et de causes naturelles :

[TRADUCTION] Ainsi, la maladie ou la mort attribuable à l’exposition à la chaleur, au froid, à l’humidité, aux vicissitudes du climat ou aux conditions atmosphériques ne saurait être considérée comme accidentelle, à notre avis, à moins que l’exposition elle-même ne découle de circonstances propres à lui conférer une nature accidentelle. Si, par exemple, un marin attrape un rhume et meurt après une exposition ordinaire à des éléments tels qu’on en rencontre en naviguant, son décès ne sera pas accidentel, mais si un naufrage ou autre désastre l’oblige à quitter le navire dans une embarcation non pontée et qu’il est exposé pendant un certain temps à l’eau et au froid et en meurt, le décès pourrait à bon droit être attribué à un accident. [p. 524]

For present purposes, keeping in mind the importance of continuity of interpretation, I make three observations on the interpretation of “accident” in an insurance policy. Firstly, in both of Cockburn C.J.’s alternative fact situations, as well as in *Wyman* and *De Souza*, death occurred from natural causes (i.e. exposure). Such a death may be classified as the outcome of an accident, or it may not, depending on how the court characterizes the facts that gave rise to it. Secondly, the traditional key to liability under an accident policy has been to identify a “mishap or untoward event” to which the disease or death can be attributed. Unless the bodily injury arose from a mishap of some sort there can generally be no liability under an accident policy. Thirdly, in choosing the example of “catching a cold” in the context of deciding a “sunstroke” case, Cockburn C.J. made it doubly clear that by “disease” he did not limit himself to degenerative diseases brought about by age or wear and tear. Young and healthy people suffer sunstroke and catch colds. Such ailments can, when shown to be the product of an antecedent event correctly characterized as accidental, be covered. *Sinclair* is also an early example of the principle that the entire chain of events must be looked at, and not just the means *or* the end result, to determine if the loss can be considered accidental, an approach recently affirmed by this Court in *Martin*, at para. 14.

[31] Disease for present purposes may be defined as:

In general, a departure from the normal state of health. More specifically, a disease is the sum total of the reactions, physical and mental, made by a person to a noxious agent entering his body from without or arising within (such as a micro-organism or a poison), an injury, a congenital or hereditary defect, a metabolic disorder, a food deficiency or a degenerative process. These cause pathological changes in organs or

Relativement à l’affaire qui nous concerne, je ferai trois observations concernant l’interprétation du mot « accident » dans une police d’assurance, compte tenu de l’importance d’une interprétation constante. Premièrement, dans les deux situations décrites par le juge Cockburn, comme dans celles des affaires *Wyman* et *De Souza*, le décès découlait de causes naturelles (exposition aux éléments). De tels décès seront ou non considérés comme accidentels suivant la qualification par le tribunal de leurs éléments déclencheurs. Deuxièmement, le fondement classique de l’obligation découlant de l’assurance accident est une « mésaventure » ou un « malheur » donné auquel le décès ou la maladie peut être attribué. En l’absence de lésion corporelle résultant d’une mésaventure quelconque, il ne peut généralement pas y avoir d’obligation d’indemnisation au titre d’une police d’assurance accident. Troisièmement, en recourant à l’exemple du « rhume » dans le contexte d’une affaire d’« insolation », le juge Cockburn a indiqué on ne peut plus clairement que la « maladie » ne se limitait pas, pour lui, aux affections dégénératives résultant de l’âge ou de l’usure. Des personnes jeunes et en santé ont des insulations ou des rhumes. De tels maux, lorsqu’il est démontré qu’ils ont été causés par un incident antérieur qualifié à bon droit d’accidentel, peuvent être couverts. *Sinclair* renferme également l’un des premiers énoncés du principe voulant qu’il faille examiner toute la suite d’événements et non pas seulement la cause *ou* la conséquence finale pour déterminer si la perte peut être considérée comme accidentelle, une démarche que notre Cour a récemment confirmée dans *Martin*, au par. 14.

[31] Pour les besoins du présent pourvoi, on peut définir ainsi la maladie :

[TRADUCTION] De façon générale, altération de l’état de santé normal et, plus précisément, ensemble des réactions physiologiques et mentales à un agent pathogène déjà présent dans l’organisme ou qui s’y introduit (p. ex. un micro-organisme ou un poison), à une blessure, à une déficience congénitale ou héréditaire, à un trouble métabolique, à une carence alimentaire ou à un processus dégénératif. S’ensuivent, dans les organes ou

tissues which are revealed by characteristic signs and symptoms.

(*Butterworths Medical Dictionary* (2nd ed. 1978), at p. 523)

[32] The distinction between “accidents” and “diseases contracted in the ordinary course of events” is often not an easy one to make in practice. The difficulty is illustrated by *Brintons, Ltd. v. Turvey*, [1905] A.C. 230. In that case a man died after working with wool in the defendant’s factory. A bacillus from infected wool had found its way into the man’s eye, and it developed into anthrax. The insurer argued that this was death from disease, not by accident. Lord Lindley in the House of Lords, in rejecting this position, held that “[t]he fact that an accident causes injury in the shape of disease does not render the cause not an accident” (p. 238), but the dissenting judgment of Lord Robertson supplied a pertinent caution. He expressed the concern that as a result of allowing such a claim “[I]n every case in which a man dies of any infectious disease . . . all he has got to do is to get the doctor to prove (what could not be disputed) that a bacillus did it, and the accident is there” (p. 235). Referring to illustrations given by his colleague the Earl of Halsbury L.C. in the same case of “tetanus, pneumonia, or erysipelas ensuing on accident”, he continued that such illustrations “differ from the present case in the one point essential to the controversy, for in the illustrations there is postulated an accident distinct from the disease, while in the case before your Lordships the so-called ‘accident’ is simply the inception of the disease” (p. 236). In this, perhaps, Lord Robertson anticipated the *dictum* of Cardozo J. that “[i]f there was no accident in the means, there was none in the result” (*Landress*, at p. 501).

[33] *Brintons* was decided under a legislative scheme to compensate workers injured on the job. Such schemes are, as they ought to be, generously interpreted in favour of injured workers. Decisions about the meaning of “accident” under

les tissus, des changements d’ordre pathologique qui se révèlent par des signes et symptômes caractéristiques.

(*Butterworths Medical Dictionary* (2^e éd. 1978), p. 523)

[32] Il est souvent difficile, en pratique, de distinguer entre l’« accident » et la « maladie contractée dans le cours normal des choses ». Cette difficulté est illustrée dans *Brintons, Ltd. c. Turvey*, [1905] A.C. 230. Dans cette affaire, un homme est décédé après avoir manipulé de la laine dans l’usine de la défenderesse. Un bacille présent dans la laine s’était communiqué à l’œil du travailleur, qui avait alors contracté la maladie du charbon. L’assureur a soutenu que le décès était attribuable à une maladie et non à un accident. Lord Lindley, de la Chambre des lords, a rejeté cet argument, déclarant que [TRADUCTION] « [I]e fait qu’un accident cause un préjudice physique prenant la forme d’une maladie ne rend pas la cause moins accidentelle » (p. 238). Par ailleurs, lord Robertson a formulé une mise en garde pertinente dans sa dissidence en faisant état de sa crainte qu’accueillir une telle demande ait pour conséquence que [TRADUCTION] « tout ce qu’il y a à faire lorsqu’un décès résulte d’une maladie infectieuse [. . .] est de faire prouver par le médecin (ce qui ne peut être réfuté) qu’un bacille a causé la mort, et il y a accident » (p. 235). Se reportant aux exemples donnés par son collègue le comte Halsbury, lord chancelier, dans la même affaire — le tétanos, la pneumonie ou l’érysipèle faisant suite à un accident — il a ajouté que ces exemples « diffèrent de la présente situation sur un point essentiel au débat, car ils reposent sur le postulat d’un accident distinct de la maladie, alors qu’en l’espèce, l’“accident” n’est que l’apparition de la maladie » (p. 236). Ainsi, lord Robertson a peut-être devancé la remarque incidente du juge Cardozo : [TRADUCTION] « Si la cause n’a rien d’accidentel, le résultat n’a rien d’accidentel non plus » (*Landress*, p. 501).

[33] L’affaire *Brintons* a été décidée sur le fondement d’un régime législatif visant à indemniser les employés blessés au travail. Ce genre de régime est interprété généreusement, comme il se doit, en faveur des employés blessés. Souvent, dans le cadre

such legislative schemes often turn on the particular statutory text, purpose and legislative history. Accordingly, such decisions should be viewed with caution when it is sought to apply them to private insurance policies. Nevertheless, the debate in *Brintons* about the general relationship between accident and disease helpfully illustrates an analytical issue at the heart of the present appeal. I quote it only for that limited purpose.

[34] A more recent illustration of the problematic relationship between accident and disease is *Toronto Professional Firefighters' Association v. Toronto (City)* (2007), 223 O.A.C. 146 (Div. Ct.). In that case a claim was brought on behalf of a firefighter who died of renal failure caused by his contact with toxic substances over his 20 years fighting fires. A claim for accident coverage was made under the terms of a collective agreement. A labour arbitrator decided that the insured did not die as a result of an “accident” but his decision was quashed by the Ontario Divisional Court. It was established that the firefighter’s renal cancer was caused by “exposures to toxic substances . . . when the dangers were unknown and the safety equipment was unsafe” (para. 53). This was a case where an “unlooked-for mishap or occurrence” caused a disease. It was not a case of the spread of the disease itself in the ordinary course of events. In the language of *Brintons*, there was “postulated” in *Toronto Professional Firefighters* an accident (or chain of events) distinct from the disease.

C. *The Definition of “External, Violent and Accidental Means”*

[35] As *Sinclair* shows, the fact that Mr. Gibbens’ paraplegia was caused by a disease does not in itself bar his claim. The question according to the insurer, relying on Welford, is whether Mr. Gibbens acquired the disease “in the ordinary course of events”. The insurer says that nothing could be a more ordinary part of life than sexual intercourse with a willing partner. Mr. Gibbens responds that

de tels régimes, les décisions sur ce que constitue un « accident » se fondent sur le libellé de la mesure législative, son objet et l’historique législatif. C’est pourquoi la prudence est de mise lorsqu’il s’agit de les appliquer à des polices d’assurance privée. Néanmoins, l’analyse que fait la cour dans *Brintons* sur le rapport général entre l’accident et la maladie sert à illustrer une question fondamentale dans le présent pourvoi. Je ne la cite qu’à cette seule fin.

[34] Plus récemment, une autre affaire a mis en lumière le rapport problématique entre l’accident et la maladie. Dans *Toronto Professional Firefighters' Association c. Toronto (City)* (2007), 223 O.A.C. 146 (C. div.), une demande d’indemnité pour accident avait été présentée sous le régime de la convention collective au nom d’un pompier qui avait succombé à une insuffisance rénale causée par son exposition à des substances toxiques pendant 20 ans de métier. L’arbitre du travail avait conclu que l’assuré n’était pas décédé des suites d’un « accident », mais la Cour divisionnaire de l’Ontario a annulé sa décision. Il avait été démontré que le cancer du rein du pompier était attribuable à son [TRADUCTION] « exposition à des substances toxiques [. . .] à une époque où les dangers n’étaient pas connus et où l’on ne disposait pas d’un équipement de sécurité efficace » (par. 53). Il s’agissait d’un cas où la « mésaventure ou malchance imprévue » avait causé une maladie. Il ne s’agissait pas d’un cas de propagation de la maladie elle-même dans le cours normal des choses. Pour reprendre les termes utilisés dans *Brintons*, l’affaire *Toronto Professional Firefighters* reposait sur le « postulat » d’un accident (une suite d’événements) distinct de la maladie.

C. *La définition de « cause externe, violente et accidentelle »*

[35] Si on suit le raisonnement adopté dans l’affaire *Sinclair*, l’origine pathologique de la paraplégie ne fait pas en soi obstacle à la demande d’indemnisation de M. Gibbens. La question qu’il faut se poser, suivant l’assureur, qui cite Welford, est si M. Gibbens a contracté la maladie « dans le cours normal des choses ». L’assureur affirme que rien n’est plus normal qu’une relation sexuelle avec

paraplegia, being a totally unexpected outcome of sex “in the ordinary course of events”, should be deemed to have come about through “accidental means” within the meaning of the policy.

[36] Welford’s definition of accident is a good starting point. For ease of reference I repeat it:

The word “accident” involves the idea of something fortuitous and unexpected, as opposed to something proceeding from natural causes; and injury caused by accident is to be regarded as the antithesis to bodily infirmity caused by disease in the ordinary course of events. [p. 268]

[37] Welford defines accident as much by what it is *not*, i.e. “bodily infirmity caused by disease in the ordinary course of events”, as by what it *is*, i.e. “something fortuitous and unexpected”. In the present appeal, as might be anticipated, counsel for Mr. Gibbens spent much time emphasizing the latter phrase at the expense of the former, and counsel for the insurance company did the opposite. The acquisition of a disease can frequently be considered an “unlooked-for mishap”, broadly speaking. The challenge in this appeal is to relate different types of insurance risk and coverage in a way that makes sense “in the commercial atmosphere in which the insurance was contracted”: *Consolidated-Bathurst*, at p. 901.

[38] For present purposes it is important to keep in mind that diseases are transferred from person to person through natural processes such as coughing or sneezing in someone’s presence “in the ordinary course of events”. The viruses thus transmitted may, in some situations, prove to have calamitous and unexpected consequences. Yet, if such transmissions are, viewed with hindsight, to be classified as accidents, then the accident policy becomes a comprehensive health policy. Moreover, such a theory comes close, as Professor Adam Scales writes, “to finding an accident simply by tracing the path of the bacillus. It is the fortuity of ‘knowing’ how the disease reached its ultimate victim that lends a superficially accidental character to the transaction” (“Man, God and the Serbonian Bog: The

un partenaire consentant. M. Gibbens lui oppose que, la paraplégie étant une conséquence tout à fait inattendue d’une relation sexuelle « dans le cours normal des choses », il faut présumer que sa cause est « accidentelle » au sens de la police.

[36] La définition d’un accident énoncée par Welford est un bon point de départ. Je la reproduis donc de nouveau, par souci de commodité :

[TRADUCTION] Le mot « accident » connote l’idée d’une chose fortuite et inattendue par opposition à une chose procédant de causes naturelles; et une blessure causée par un accident doit être vue comme l’antithèse d’une infirmité physique résultant de la maladie dans le cours normal des choses. [p. 268]

[37] Welford définit l’accident autant par ce qu’il *n’est pas*, « une infirmité physique résultant de la maladie dans le cours normal des choses », que par ce qu’il *est*, « une chose fortuite et inattendue ». En l’espèce, comme on pouvait s’y attendre, l’avocat de M. Gibbens a beaucoup mis l’accent sur la deuxième mention et peu sur la première, et celui de l’assureur a fait l’inverse. De façon générale, on peut souvent considérer que tomber malade relève de la « mésaventure inattendue ». La difficulté dans le présent pourvoi consiste à établir, entre différents types de risques et de garanties en matière d’assurance, un lien qui soit logique « dans le climat commercial dans lequel l’assurance a été contractée » : *Consolidated Bathurst*, p. 901.

[38] À cette fin, il faut garder à l’esprit que les maladies sont transmises par des processus naturels comme la toux ou les éternuements en présence d’autres personnes « dans le cours normal des choses ». Dans certains cas, les virus ainsi transmis peuvent avoir des conséquences imprévues et tragiques, mais si l’on devait pour cela considérer rétrospectivement leur transmission comme accidentelle, on transformerait l’assurance accident en assurance maladie générale. En outre, comme l’écrit le professeur Adam Scales, une telle conception revient presque à [TRADUCTION] « conclure à un accident simplement en établissant le parcours du bacille. C’est la “connaissance” fortuite de la façon dont la maladie a atteint sa dernière victime qui confère superficiellement à la contagion un caractère

Evolution of Accidental Death Insurance” (2000-2001), 86 *Iowa L. Rev.* 173, at p. 288).

[39] On the other hand, the insurance industry ought not use “disease” to extricate itself from valid accidental claims. As the Earl of Halsbury L.C. put it in *Brintons*, “It does not appear to me that by calling the consequences of an accidental injury a disease one alters the nature of the consequential results of the injury that has been inflicted” (pp. 233-34).

D. *The Expectation Test*

[40] Mr. Gibbens argued that *Martin* did away with the need to consider the “accidental means” if the resulting death or disease was “unexpected” but this is not so. In *Martin*, a doctor, who was addicted to morphine and Demerol, killed himself by a self-administered drug overdose. The Court rejected the insurer’s argument that the category of death caused by accidental means was narrower than the general category of accidental death. However, *Martin*, not being a “disease” case, found it unnecessary to address the traditional distinction between “disease” and “accident”. Instead, the question “Did the insured expect to die?” went to the issue of whether a death brought about by the deliberate act of self-injection could be considered accidental (through his miscalculation of the dosage) or was it necessarily to be considered suicide. The result (death) was consistent with either hypothesis. However, it was reasoned, if the doctor’s miscalculation created an “unlooked-for mishap or an untoward event which [was] not expected or designed”, death by overdose would qualify as an accident. In *Martin* the policy language was for all practical purposes the same as in the present case.

[41] In *Martin*, the Chief Justice, at para. 14, quoted Justice Cardozo’s observation that “[i]f there was no accident in the means, there was none in the

accidentel » (« Man, God and the Serbonian Bog : The Evolution of Accidental Death Insurance » (2000-2001), 86 *Iowa L. Rev.* 173, p. 288).

[39] Par contre, il ne faut pas que l’industrie de l’assurance allègue la « maladie » pour se dérober à des demandes valides d’indemnisation pour accident. Comme l’a indiqué le comte Halsbury, lord chancelier, dans *Brintons*, [TRADUCTION] « [j]e ne sache pas qu’en qualifiant de maladie les conséquences d’une blessure accidentelle, l’on modifie la nature des effets de la blessure qui a été infligée » (p. 233-234).

D. *Le critère de l’attente*

[40] M. Gibbens a soutenu qu’il n’est plus nécessaire, depuis l’arrêt *Martin*, d’examiner la question de la « cause accidentelle » lorsque la maladie ou le décès qui en découle est « inattendu ». Or, ce n’est pas le cas. Dans *Martin*, un médecin souffrant d’une dépendance à la morphine et au Demerol s’était injecté une surdose létale de drogue. La Cour a rejeté l’argument de l’assureur voulant que la catégorie des décès dus à une cause accidentelle soit plus restreinte que la catégorie générale des décès accidentels. Toutefois, cette affaire ne faisant pas intervenir de « maladie », la Cour a jugé inutile d’examiner la distinction classique entre « maladie » et « accident ». La question de savoir « si l’assuré s’attendait à mourir » visait plutôt à déterminer si le décès consécutif à une injection délibérée pouvait être considéré comme accidentel (en tant qu’erreur de jugement concernant la dose) ou s’il fallait nécessairement conclure au suicide. La mort était un résultat compatible avec l’une ou l’autre de ces deux hypothèses. La Cour a toutefois estimé que si l’erreur de jugement du médecin avait entraîné une « mésaventure inattendue ou [u]n malheur qui [n’était] ni prévu, ni recherché », le décès par surdose pouvait être considéré comme accidentel. Le libellé de la police, en l’espèce, est presque identique à celui de la police en cause dans *Martin*.

[41] Au paragraphe 14 de l’arrêt *Martin*, la Juge en chef a mentionné l’observation du juge Cardozo selon laquelle [TRADUCTION] « [s]i la cause n’a

result”: *Landress*, at p. 501. “Means”, she wrote, “refers to one or more actions or events, seen under the aspect of their causal relation to the events they bring about” (para. 13). Accordingly, in *Martin*, the end result taken in isolation did not determine the outcome of the claim. The core of the argument was whether the means (the injection) was deliberate (suicide) or accidental (i.e. a miscalculation or misjudgment by the insured doctor). Consideration of the means by which the loss was brought about was not excluded from the analysis. The circumstances surrounding the fatal injection were crucial. It could not be otherwise given the language of the accidental risk endorsement.

[42] The focus of the Chief Justice’s reasoning in *Martin* is evident from the line of “miscalculation” cases on which she relied. The insured in *Glenlight Shipping Ltd. v. Excess Insurance Co.*, 1983 S.L.T. 241 (Sess. 2nd Div.), died when he drove off a ferry into the sea, erroneously believing that the ferry had reached the pier. In *Cornish v. Accident Insurance Co.* (1889), 23 Q.B.D. 453 (C.A.), the insured died when he was hit by a train as he crossed a railway track, having failed to notice the oncoming train. The insured in *Brown v. Continental Casualty Co.*, 108 So. 464 (La. 1926), regularly inhaled chloroform to relieve headache and insomnia, and killed himself when he mistakenly took more than the usual dose. The insured in *Bertalan Estate v. American Home Assurance Co.* (1999), 68 B.C.L.R. (3d) 118 (S.C.), made regular use of nitrous oxide, and died when he failed to remove the mask that delivered the gas to him in a timely fashion. In all these cases, death was held to be accidental. In all of them death was unexpected. All of them resulted from a miscalculation or misjudgment of an event on the part of the deceased insured. None of them involved disease.

[43] At the same time, a claimant who can establish that death was unexpected does not thereby, without more, establish a valid accident. Otherwise, every bad happening, natural or unnatural, whether caused by disease in the ordinary course of events

rien d’accidentel, le résultat n’a rien d’accidentel non plus » : *Landress*, p. 501. Le mot « cause », a-t-elle indiqué, « renvoie à un seul ou à plusieurs actes ou événements considérés sous l’angle de leur lien de causalité avec les faits qui en résultent » (par. 13). Dans *Martin*, par conséquent, l’issue de la demande d’indemnisation n’a pas dépendu du résultat final, pris isolément. La question cruciale était de savoir si la cause (l’injection) était délibérée (suicide) ou accidentelle (erreur de jugement du médecin assuré). La cause qui a entraîné la perte n’a pas été exclue de l’analyse. En effet, les circonstances entourant l’injection fatale étaient capitales. Il ne pouvait en être autrement compte tenu du libellé de l’avenant relatif à la garantie contre le risque d’accident.

[42] L’élément central du raisonnement de la Juge en chef ressort clairement de la jurisprudence sur l’« erreur de jugement » qu’elle cite dans *Martin*. Dans l’affaire *Glenlight Shipping Ltd. c. Excess Insurance Co.*, 1983 S.L.T. 241 (Sess. 2nd Div.), l’assuré, croyant à tort le traversier accosté, avait précipité son véhicule dans la mer et y avait trouvé la mort. Dans *Cornish c. Accident Insurance Co.* (1889), 23 Q.B.D. 453 (C.A.), l’assuré était mort happé par un train qu’il n’avait pas vu venir en traversant la voie ferrée. Dans *Brown c. Continental Casualty Co.*, 108 So. 464 (La. 1926), l’assuré, qui inhalait régulièrement du chloroforme pour soulager des maux de tête et de l’insomnie, était mort après avoir pris par mégarde une dose supérieure à la dose habituelle. Dans *Bertalan Estate c. American Home Assurance Co.* (1999), 68 B.C.L.R. (3d) 118 (C.S.), l’assuré était mort parce qu’il n’avait pas retiré à temps le masque au moyen duquel il s’administrait régulièrement de l’oxyde nitreux. Dans tous ces cas, le tribunal a conclu à un décès accidentel. Dans tous ces cas, le décès était inattendu. Dans tous ces cas, il y a eu erreur de jugement de la part de l’assuré. Dans aucun la maladie n’était en cause.

[43] Il ne suffit toutefois pas de démontrer simplement que le décès était inattendu pour établir valablement qu’il y a eu accident. S’il en était autrement, tout incident fâcheux, naturel ou non, causé ou non par une maladie dans le cours

or otherwise, would be classified as an accident. Take the case of an insured who is sitting on a couch in front of her television set when suddenly she suffers a stroke and dies. The tragedy is totally unexpected. Yet, there is no accident involved in any ordinary manner of speech.

E. *Disease in the Ordinary Course of Events*

[44] We come now to the unsuccessful attempt in *Wang* to apply a simple “expectation test” to a disease/natural causes situation. In that case the deceased woman suffered a cardiac arrest soon after giving birth by elective Caesarean section. The Caesarean was performed in the standard fashion and was uneventful. Shortly thereafter, however, she encountered difficulty with her breathing, turned blue, and died of cardiac arrest. A post-mortem examination established the cause of death as “amniotic fluid embolism”, which was described as a rare, unpredictable and non-preventable complication of pregnancy. The insurance policy provided added compensation on “proof that the insured died, directly and independently of all other causes, as a result of an accident” unless the death was “caused or contributed to, directly or indirectly, by physical or mental illness or treatment for the illness” (para. 3). The husband of the deceased argued (relying on *Martin*) that the central question was whether a reasonable person in the position of his wife would have expected to die (para. 7). The answer obviously was no, but, in the majority view, the unexpected nature of the outcome did not, without more, establish an accidental loss. Charron J.A., as she then was, pointed out that *Martin*, at para. 23, stated that “[t]he expectation test can be applied generally to all cases in which death appears to be accidental” (*Wang*, at para. 25 (emphasis added)). A death from natural causes is not one that would “appear to be accidental” in ordinary speech. Thus:

... a person’s unexpected death during his ... sleep, caused by aneurysm or other condition with fatal

normal des choses, entrerait dans la catégorie des accidents. Prenons le cas d’une assurée qui meurt soudainement d’un accident vasculaire cérébral en regardant la télévision assise sur son canapé. Cette tragédie est tout à fait inattendue. Pourtant, il ne s’agit pas d’un accident au sens courant du terme.

E. *Maladie dans le cours normal des choses*

[44] Nous en venons maintenant à la tentative infructueuse, dans *Wang*, d’appliquer le simple « critère de l’attente » à une situation de maladie ou de causes naturelles. Dans cette affaire, une mère était décédée d’un arrêt cardiaque peu de temps après une césarienne planifiée. La césarienne avait été pratiquée sans incident selon la méthode habituelle. Toutefois, la patiente avait peu après éprouvé des difficultés respiratoires, accompagnées d’une cyanose, et avait succombé à un arrêt cardiaque. L’autopsie a révélé que la cause du décès était une « embolie amniotique », soit une complication rare, imprévisible et impossible à prévenir de la grossesse. La police d’assurance prévoyait une indemnité supplémentaire sur [TRADUCTION] « preuve que l’assuré est décédé directement des suites d’un accident indépendamment de toute autre cause », sauf si le décès [TRADUCTION] « résulte directement ou indirectement d’une maladie physique ou mentale ou de son traitement » (par. 3). Le mari de la défunte a soutenu (en invoquant *Martin*) que la question fondamentale était de savoir si une personne raisonnable dans la situation de sa femme se serait attendue à mourir (par. 7). Bien évidemment, la réponse était non, mais les juges majoritaires ont estimé que le caractère inattendu de l’issue, à lui seul, ne permettait pas de conclure à un accident. La juge Charron (maintenant juge de notre Cour), a souligné que, selon l’arrêt *Martin*, au par. 23, « [l]e critère de l’attente est généralement applicable dans tous les cas où un décès paraît accidentel » (*Wang*, par. 25 (je souligne)). Or, un décès découlant de causes naturelles n’est pas un décès qui [TRADUCTION] « paraît accidentel » au sens courant du terme. En conséquence :

[TRADUCTION] ... le décès inattendu d’une personne pendant son sommeil, causé par la rupture d’un

consequences, would not be described as an accident in ordinary and popular language. [para. 27]

In other words, expectations, while relevant, must be placed in the context of the other circumstances of the case. Neither the means nor the result should be viewed in isolation.

[45] *Wang* illustrates that just because an outcome is unexpected does not establish the existence of an accident within the scope of the policy. In *Martin*, the Court was able to infer accidental means from the circumstances of the death that pointed to a miscalculation. The Court rejected the insurer's argument that deaths that are the natural and predictable consequences of deliberate actions could never be considered accidental, but the Court, nevertheless, found it necessary to identify a miscalculation as a necessary step in finding the claim to be valid (para. 17). There is no necessary equivalence between "unexpected" and "accident". If a man, sitting at a bus station, is hit by a bus that has careened out of control, that is unquestionably an accident — but it is not an accident by virtue of the fact that the man did not expect it.

[46] According to the "expectations" test advanced by Mr. Gibbens, any unexpected loss becomes an accident. But this ignores the fact that the insurer did not issue a policy against the risk of "unexpected bodily injuries".

[47] *Wang* concerned death caused by the natural processes of the body in the ordinary course of the delivery of a baby. In the case of Mr. Gibbens we are dealing with a disease transmitted in the ordinary course of having sex.

F. *The Scope of Coverage Provided to Mr. Gibbens*

[48] At this point, the question is to determine, in light of the general principles of interpretation already cited, what "the average person applying for insurance" would understand by the terms of Mr. Gibbens' group policy. He or she would take notice not only of the written text but the juxtaposition of limited coverage for critical diseases and

anévrisme ou une autre pathologie aux conséquences fatales, ne serait pas qualifié d'accidentel dans la langue courante. [par. 27]

Autrement dit, les attentes, bien que pertinentes, doivent être considérées dans le contexte des autres circonstances de l'affaire. Ni la cause ni le résultat ne doivent être examinés isolément.

[45] Le jugement dans *Wang* démontre que le caractère inattendu d'un résultat ne permet pas d'établir à lui seul l'existence d'un accident au sens de la police. Dans *Martin*, la Cour a pu inférer l'existence d'une cause accidentelle des circonstances du décès qui révélaient une erreur de jugement. Elle a rejeté l'argument de l'assureur selon lequel les décès découlant naturellement et de façon prévisible d'actes délibérés ne peuvent jamais être considérés comme accidentels, mais elle a néanmoins jugé nécessaire de trouver une erreur de jugement pour conclure à la validité de la demande d'indemnisation (par. 17). Il n'y a pas nécessairement équivalence entre « caractère inattendu » et « accident ». Si une personne assise à un terminus d'autobus se fait happer par un autobus dont le chauffeur a perdu la maîtrise, il y a incontestablement accident, mais cela ne tient pas au fait que la victime ne s'y attendait pas.

[46] Suivant le critère des « attentes » formulé par M. Gibbens, toute perte inattendue devient un accident. Or, une telle conception néglige le fait que l'assureur n'a pas émis un police d'assurance contre le risque de « lésions corporelles inattendues ».

[47] L'affaire *Wang* portait sur un décès attribuable à des processus physiologiques naturels dans le cours normal d'un accouchement. Dans le cas de M. Gibbens, il s'agit d'une maladie transmise dans le cours normal d'une relation sexuelle.

F. *L'étendue de la garantie fournie à M. Gibbens*

[48] Il s'agit maintenant de déterminer, compte tenu des principes d'interprétation dont nous avons fait état, ce que la « personne ordinaire qui fait une demande d'assurance » comprendrait des clauses de la police d'assurance collective de M. Gibbens. Elle remarquerait non seulement le libellé de la police, mais aussi la juxtaposition de la garantie limitée

the separate and distinct coverage for bodily injuries occasioned “solely through external, violent and accidental means”. The prospective customer would thereby understand that he or she was not buying comprehensive health or disability insurance. On the other hand, unlisted diseases or other bodily infirmities might still be covered if attributable to some antecedent event or events that could, together with the unexpected result, be characterized as accidental.

[49] A bit of reflection would suggest that in the case of an *unlisted* disease that pre-dates the event said to be the accident, there would be no coverage if the “event” simply provided an occasion on which the pre-existing disease manifested itself, e.g. the heart patient who goes out for a walk and, on being startled by the sound of a car horn, experiences an incapacitating cardiac arrest. On a common sense approach the incapacitation would be attributed to the pre-existing heart condition, not the sound of the car horn. Customers would understand that such matters properly relate to the province of life, disability or comprehensive health insurance.

[50] The prospective customer would not, I think, have any difficulty in distinguishing that case from the situation of an unlisted disease or physical infirmity that is *produced* by the event or events said to be the accidental means, e.g. a heart condition that arises as one of the elements of injuries suffered in a car crash. In such a case the insurer would be expected to pay.

[51] An area of difficulty, however, occurs where the event (e.g. sexual intercourse) is itself both an ordinary act of everyday life and the natural method by which the disease replicates, i.e. contracted in the customary manner in the ordinary course of events without any mishap or trauma other than contracting the disease itself. The onus, of course, is on the plaintiff to show that the loss is covered by the policy. In *Martin*, the Court added an important nuance:

The onus is on the plaintiff to establish a *prima facie* case that the death [or bodily injury] was accidental,

applicable aux maladies graves et de la protection distincte contre les lésions corporelles attribuables « uniquement à une cause externe, violente et accidentelle ». L'assuré éventuel comprendrait de cela que la police envisagée n'est pas une police générale d'assurance maladie ou d'assurance invalidité. Toutefois, certaines maladies non énumérées ou autres infirmités physiques pourraient être couvertes si elles découlent d'un incident antérieur qui, comme son résultat inattendu, peut être qualifié d'accidentel.

[49] Un peu de réflexion révélerait qu'une maladie *non énumérée*, préexistante au moment de l'incident présenté comme un accident, n'ouvrirait pas droit à une indemnité si cet « incident » ne constitue qu'une occasion pour la maladie préexistante de s'actualiser, comme dans le cas d'une personne au cœur malade qu'un coup de klaxon fait sursauter au cours d'une promenade et qui est terrassée par un arrêt cardiaque. Selon le bon sens, l'arrêt cardiaque serait attribué à la maladie du cœur préexistante, et non au bruit du klaxon. Les consommateurs comprendraient qu'une telle occurrence relève de l'assurance vie, de l'assurance invalidité ou d'une police générale d'assurance maladie.

[50] Selon moi, l'assuré éventuel ferait sans difficulté la différence entre ce cas et une maladie ou infirmité physique non énumérée *produite* par l'incident présenté comme cause accidentelle, p. ex., un problème cardiaque qui serait au nombre des lésions subies lors d'un accident de voiture. En pareil cas, on s'attendrait à ce que l'assureur indemnise l'assuré.

[51] Or, un problème se pose lorsque l'incident lui-même (p. ex. une relation sexuelle) constitue à la fois un acte ordinaire de la vie courante et la voie naturelle de propagation de la maladie, c'est-à-dire que la maladie est contractée de la façon usuelle dans le cours normal des choses, sans mésaventure ni traumatisme autre que la transmission de la maladie elle-même. Il incombe bien entendu au demandeur d'établir que la perte est couverte par la police. Dans *Martin*, notre Cour a apporté une nuance importante :

Il appartient plutôt au demandeur d'établir *prima facie* que le décès [ou la lésion corporelle] était accidentel, au

at the risk of non suit. The plaintiff must therefore adduce evidence that permits the trier of fact to infer, on a balance of probabilities, that the insured's death [or bodily injury] was accidental, within the ordinary meaning of that word. The tactical burden then shifts to the insurer to displace these inferences. The burden of proof never shifts, but remains squarely with the plaintiff. [Emphasis added; para. 30.]

Adapting this proposition to the present case, I would say that once the claimant leads evidence sufficient to establish a *prima facie* case that the bodily injury was caused by an “unlooked-for mishap or an untoward event which is not expected or designed” (*Stats*, at p. 1164), the “tactical burden” then shifts to the insurance company to displace the “*prima facie* case” by some evidence that the bodily injury is not an accident but its “antithesis”, namely, the result of a “disease in the ordinary course of events”. The burden of proof however, “remains squarely with the plaintiff”. If he or she fails to establish on a balance of probabilities that the bodily injury resulted from “an accident”, the claim will fail.

[52] The insurance insider will know, based on the vast repertoire of cases decided under accident policies, that all of these situations have given rise at the margins to fierce arguments. The cases necessarily involve value judgments related to the reasonable expectations of the parties. It seems to me the general nature of the risk covered by the policy outlined above is consistent with the understanding that a customer would think makes sense if he or she stopped to reflect on its terms. The disease element is carved out of the universe of unexpected mishaps. The ordinary use of language has placed well-understood (if not well-defined) limitations on the scope of “accident” in the jurisprudence. The jurisprudence has informed the practice in the insurance industry and no compelling reason has been advanced to disturb it.

G. *The Words “External” and “Violent” Add Little to the Definition of “Accident”*

[53] The insurer argues that the words “external” and “violent” in the definition of the risk should

risque d'être débouté. Le demandeur doit donc produire des éléments de preuve permettant au juge des faits d'inférer, selon la prépondérance des probabilités, que le décès [ou la lésion corporelle] de l'assuré était accidentel au sens ordinaire de ce terme. L'assureur a alors le fardeau tactique de démontrer que cette inférence n'est pas fondée. Il n'y a jamais de déplacement du fardeau de la preuve, qui incombe toujours au demandeur. [Je souligne; par. 30.]

Si l'on applique ce principe à l'affaire dont nous sommes saisis, j'estime que, lorsque le demandeur produit une preuve qui suffit à établir *prima facie* l'existence d'une lésion corporelle résultant d'une « mésaventure inattendue ou d'un malheur qui n'est ni prévu, ni recherché » (*Stats*, p. 1164), le « fardeau tactique » incombe alors à l'assureur de repousser la preuve *prima facie* en démontrant que la lésion corporelle n'est pas le résultat d'un accident, mais son « antithèse », à savoir la conséquence d'une « maladie dans le cours normal des choses ». Toutefois, le fardeau de la preuve « incombe toujours au demandeur ». S'il ne parvient pas à démontrer, selon la prépondérance des probabilités, que la lésion corporelle résultait d'« un accident », il sera débouté.

[52] L'initié au domaine de l'assurance aura compris, compte tenu du vaste répertoire jurisprudentiel en matière d'assurance accident, que ces cas limites ont donné lieu à des débats acharnés. Ces litiges appellent obligatoirement des jugements de valeur ayant trait aux attentes raisonnables des parties. Il me semble que la nature générale du risque assuré par la police décrite précédemment correspond à ce qu'un consommateur considérerait logique s'il en étudiait les clauses. Ainsi, la maladie est exclue de l'ensemble des mésaventures inattendues. Le sens courant des mots employés a eu pour effet de cantonner à l'intérieur de limites bien comprises (à défaut d'être bien définies) la notion d'« accident » dans la jurisprudence. Cette jurisprudence a guidé les pratiques des assureurs, et aucune raison impérieuse de la modifier n'a été invoquée.

G. *Les mots « externe » et « violente » ajoutent peu à la définition d'« accident »*

[53] L'assureur soutient qu'il faut interpréter de façon indépendante les mots « externe » et

be given independent meaning. On its view, only a sub-category of accidents are covered. However, I agree with Newbury J.A. that the words “external” and “violent” have long since been subsumed into the concept of accident. In *N. W. Commercial Travellers' Association v. London Guarantee and Accident Co.* (1895), 10 Man. R. 537 (Q.B.), the insured died of cold while awaiting assistance in a wagon that had broken down. Bain J. reasoned that:

Perhaps the meaning that is most obvious when we speak of something having been caused or effected by violent means is that a greater or less degree of physical force has been used to bring about the result. But the word “violent” is also used to express that which is unusual or unnatural or extreme, and I think it is reasonable to suppose that it was used in the policy in a somewhat wide and general sense. [pp. 543-44]

On this point the court cited with approval *Bacon v. U.S. Mutual Accident Assn.*, 44 Hun. 599 (N.Y. Sup. Ct. 1887), where the court said, at p. 604: “We say a man dies a violent death, without necessarily implying anything more than that he dies, not in the ordinary course of nature and disease.”

[54] Similarly, the editors of *Couch on Insurance* (3rd ed. 1995), write that:

“Violent” refers to some act not occurring in the ordinary run of things and may be fulfilled by any force whatsoever, however slight. It has been said that unnatural death, the result of an accident of any kind, imports an external and violent agency as the cause, within the meaning of an insurance policy limiting recovery to death caused through “external, violent, and accidental means.” [§ 139:18]

(Cited by Newbury J.A., at para. 28.)

[55] Historically, the addition of the word “external” was likely inserted to help distinguish accidents (that will support a claim) from losses caused by naturally occurring “internal” conditions such as diseases (which will not).

« violente » de la définition du risque. Selon lui, seule une sous-catégorie d'accidents est couverte. Je conviens toutefois avec la juge Newbury que ces adjectifs sont intégrés depuis longtemps dans la notion d'accident. Dans *N. W. Commercial Travellers' Association c. London Guarantee and Accident Co.* (1895), 10 Man. R. 537 (B.R.), l'assuré était mort de froid en attendant des secours après le bris de la voiture à chevaux dans laquelle il voyageait. Le juge Bain a tenu le raisonnement suivant :

[TRADUCTION] Le sens qui se dégage peut-être le plus clairement lorsqu'on dit qu'une cause violente est à l'origine de quelque chose est qu'un degré plus ou moins élevé de force physique a été exercé pour produire le résultat. Toutefois, le mot « violent » s'emploie également en parlant de ce qui est inhabituel, anormal ou extrême, et je crois qu'on peut raisonnablement supposer que, dans la police, ce mot est employé dans un sens plutôt large et général. [p. 543-544]

À cet égard, la cour a souscrit à l'observation suivante formulée dans *Bacon c. U.S. Mutual Accident Assn.*, 44 Hun. 599 (N.Y. Sup. Ct. 1887), p. 604 : [TRADUCTION] « On dit que quelqu'un a connu une mort violente sans nécessairement vouloir rien dire de plus qu'il n'est pas mort de cause naturelle et de maladie. »

[54] On peut pareillement lire, dans *Couch on Insurance* (3^e éd. 1995) :

[TRADUCTION] « Violent » qualifie un acte qui ne survient pas dans le cours normal des choses, et ce qualificatif peut s'appliquer peu importe que la force exercée soit grande ou non, voire infime. On a dit qu'une mort non naturelle, conséquence d'un accident quelconque, suppose un agent causal externe et violent au sens d'une police d'assurance restreignant l'indemnisation aux cas de décès découlant d'une « cause externe, violente et accidentelle ». [§ 139:18]

(Cité par la juge Newbury, au par. 28.)

[55] Il est probable que le mot « externe » a été ajouté à l'origine pour aider à distinguer les accidents (ouvrant droit à une indemnité) des pertes découlant de causes naturelles « internes » comme les maladies (n'ouvrant pas droit à une indemnité).

[56] When more than one factor has contributed to the bodily injury the courts have also relieved claimants from a strict showing that the loss was “solely” the result of an accident “independently of all other causes”. The wording of the typical accident insurance policy has been softened in light of the practical difficulty in most cases of isolating a “unique” cause. In the insurance context the Court has held that:

The question of whether insurance applies to a loss should not depend on metaphysical debates as to which of various causes contributing to the accident was proximate. Apart from the apparent injustice of making indemnity dependent on such fine and contestable reasoning, such a test is calculated to produce disputed claims and litigation.

(*Derksen v. 539938 Ontario Ltd.*, 2001 SCC 72, [2001] 3 S.C.R. 398, at para. 36, citing *C.C.R. Fishing Ltd. v. British Reserve Insurance Co.*, [1990] 1 S.C.R. 814, at p. 823.)

[57] Efforts by insurers to split hairs on causation issues have traditionally been rebuffed as in *Re Etherington and The Lancashire and Yorkshire Accident Insurance Co.*, [1909] 1 K.B. 591. In that case the insured fell off his horse onto a wet surface, and subsequently developed pneumonia, from which he died. He was covered by a policy that provided recovery in the event of death caused by “bodily injury caused by violent, accidental, external, and visible means”. The insurer contended that the proximate cause of death was pneumonia, not the fall from the horse. The English Court of Appeal had no difficulty in holding that “The fatal pneumonia was a ‘sequela’ of the accident against the consequences of which it was the object of the policy to insure” (p. 603). In other words, the pneumonia could not be said to be an independent cause of death. The courts do not favour the self-serving isolation of a particular element in a chain of events that should be considered in its entirety. Such law office metaphysics would make nonsense of the reasonable expectation of the parties at the time the policy was entered into.

[56] Lorsque plus d’un facteur a contribué à la lésion corporelle, les tribunaux ont aussi dispensé les demandeurs de l’obligation stricte de prouver que la perte était « uniquement » attribuable à un accident « indépendamment de toute autre cause ». Étant donné qu’il est difficile, dans la plupart des cas, d’isoler une cause « unique », le libellé type de la police d’assurance accident a été assoupli. Dans le contexte de l’assurance, la Cour a statué :

La question de savoir si l’assurance s’applique à une perte ne devrait pas dépendre de débats métaphysiques visant à déterminer laquelle des diverses causes de l’accident était immédiate. Outre l’injustice apparente que constitue le fait qu’une indemnisation dépende d’un raisonnement aussi subtil et contestable, un tel critère est susceptible de donner lieu à des réclamations contestées et à des litiges.

(*Derksen c. 539938 Ontario Ltd.*, 2001 CSC 72, [2001] 3 R.C.S. 398, par. 36, citant *C.C.R. Fishing Ltd. c. British Reserve Insurance Co.*, [1990] 1 R.C.S. 814, p. 823.)

[57] Les tribunaux ont généralement repoussé les tentatives des assureurs de complexifier à outrance les questions de causalité, notamment dans *Re Etherington and The Lancashire and Yorkshire Accident Insurance Co.*, [1909] 1 K.B. 591. Dans cette affaire, l’assuré était tombé de cheval sur une surface mouillée et avait par la suite contracté une pneumonie qui l’avait emporté. Sa police d’assurance prévoyait une indemnité pour décès résultant d’une [TRADUCTION] « lésion corporelle attribuable à une cause violente, accidentelle, externe et manifeste ». L’assureur a prétendu que la cause immédiate du décès était la pneumonie, et non la chute de cheval. La Cour d’appel d’Angleterre n’a eu aucune difficulté à conclure que [TRADUCTION] « [l]a pneumonie fatale était une “séquelle” de l’accident contre les conséquences duquel la police avait pour objet de fournir une garantie » (p. 603). Autrement dit, on ne pouvait considérer la pneumonie comme une cause indépendante du décès. Les tribunaux n’apprécient pas qu’on isole, à des fins intéressées, un élément d’une suite d’événements qui devrait être examinée dans son ensemble. Un tel exercice de métaphysique avocassière viderait de tout sens les attentes raisonnables des parties au moment de la souscription de la police.

H. *Consideration of Disease-Based Claims in the Case Law*

[58] As noted in *Walkem*, the jurisprudence assigns a generous meaning to “accident” (p. 316). However, the word is also “an ordinary word to be interpreted in the ordinary language of the people” (*Stats*, at p. 1164). In ordinary speech “accident” does not include ailments “proceeding from natural causes” (Welford, at p. 268). In *Carroll v. CUNA Mutual Insurance Society*, 894 P.2d 746 (Colo. 1995), for example, death resulted from a ruptured aneurysm suffered during the exertions of sexual intercourse. An accident claim was denied because the insured’s death was essentially the result of her pre-existing aneurysm and hypertension, not the sex. The issue was one of causation. Sex did not cause the aneurysm. It simply provided the occasion on which the aneurysm happened to occur.

[59] In the present case the evidence is that genital herpes is a sexually transmitted virus that spreads by sexual intercourse. Sex is its normal method of transmission. As such, unlike for example an internally developing condition leading to an aneurysm, its transmission requires an outsider’s participation. But the same could be said of infectious diseases generally. Viruses and bacteria pass, directly or indirectly, from person to person, and occasionally across species. In the “ordinary language of the people”, an individual would not say on coming down with influenza that “I had an accident”. We come down with the flu “in the ordinary course of events”.

[60] The “bodily malfunction” cases illustrate the proposition that mishaps *not* in the ordinary course of events may be classified as accidents. For example, in the American case of *Peoples Life Ins. Co. v. Menard*, 117 N.E.2d 376 (Ind. App. 1954), the insured choked on partially digested food that he had regurgitated. The court concluded at p. 379

H. *Le traitement jurisprudentiel des demandes d’indemnisation fondées sur la maladie*

[58] Comme la Cour l’a indiqué dans *Walkem*, la jurisprudence a interprété libéralement le mot « accidentel » (p. 316). Toutefois, il s’agit aussi « d’un mot ordinaire auquel il faut donner son sens courant » (*Stats*, p. 1164). Dans son sens courant, le mot « accident » n’englobe pas les maladies [TRADUCTION] « procédant de causes naturelles » (Welford, p. 268). Par exemple, dans l’affaire *Carroll c. CUNA Mutual Insurance Society*, 894 P.2d 746 (Colo. 1995), le décès résultait d’une rupture d’anévrisme survenue au cours d’une relation sexuelle. La demande d’indemnité pour accident avait été rejetée parce que le décès de l’assurée était essentiellement attribuable à une hypertension et à un anévrisme préexistants, non à l’activité sexuelle. La question à trancher consistait à déterminer le lien de causalité. L’activité sexuelle n’avait pas causé l’anévrisme. Elle était simplement l’occasion à laquelle la rupture d’anévrisme était survenue.

[59] En l’espèce, il ressort de la preuve que l’herpès génital est un virus transmissible sexuellement qui se propage par les rapports sexuels. Son mode normal de transmission est l’activité sexuelle. Contrairement à un trouble interne menant à la formation d’un anévrisme, par exemple, cette maladie ne se propage pas sans vecteur externe. Mais, de façon générale, on peut dire la même chose de toutes les maladies infectieuses. Les virus et les bactéries passent directement ou indirectement d’un individu à l’autre et traversent même parfois la barrière des espèces. La personne aux prises avec une grippe ne dirait pas qu’elle a eu un « accident » au « sens courant » de ce terme. La grippe s’attrape « dans le cours normal des choses ».

[60] La jurisprudence relative aux « dysfonctionnements physiologiques » illustre l’hypothèse selon laquelle des mésaventures *sortant* du cours normal des choses peuvent appartenir à la catégorie des accidents. Dans l’affaire américaine *Peoples Life Ins. Co. c. Menard*, 117 N.E.2d 376 (Ind. App. 1954), par exemple, l’assuré était mort asphyxié

that the death resulted from accidental means, because

[i]f the regurgitation had been a perfectly normal process as it normally occurs the decedent would have expelled the contents of his stomach in a perfectly normal manner and no unforeseen, unexpected or unusual contingency would have occurred, and decedent would not have suffered the asphyxiation which was the immediate cause of his death.

(See also *American Accident Co. of Louisville v. Reigart*, 23 S.W. 191 (Ky. 1893), at p. 192.)

Similar reasoning was used to justify recovery in *Koch v. Empire Life Insurance Co.* (1981), 29 A.R. 49 (Q.B.), where the insured died as a result of choking on partially digested food while asleep. The agreed statement of facts provided that “[t]here was no pathological reason for the vomiting” (para. 4). Disease was not an issue. The insured was in good health. However, his body did not on that occasion function as would be expected in a perfectly “normal manner”. See also *Reigart*, at p. 192; *Jones v. Aetna Life Insurance Co.*, 439 S.W.2d 721 (Tex. Civ. App. 1969). These cases do not involve Welford’s “antithesis” between accident and “disease in the ordinary course of events”. An isolated instance of regurgitation, however unpleasant, is not a disease.

[61] In the course of argument reference was made to a series of “bodily contortion” cases, and in particular *Claxton v. Travellers Insurance Co. of Hartford* (1917), 36 D.L.R. 481 (Que. Ct. Rev.), where the insured suffered a hernia while swinging a golf club, *Voison v. Royal Insurance Co. of Canada* (1988), 66 O.R. (2d) 45 (C.A.), where the insured suffered an occlusion of the anterior spinal artery when he assumed an awkward position extending his neck while engaged in remodelling his house and *Guillet v. American Home Assurance Co.* (2004), 72 O.R. (3d) 641 (C.A.), where the claimant twisted his neck playing basketball and suffered a stroke. These cases turn on rather peculiar fact situations and like the bodily malfunction

après avoir régurgité des aliments partiellement digérés. La cour a conclu, à la p. 379, que le décès découlait d’une cause accidentelle parce que

[TRADUCTION] [s]i la régurgitation s’était déroulée tout à fait normalement suivant le processus habituel, l’expulsion du contenu de son estomac serait survenue d’une manière parfaitement normale et rien d’imprévu, d’inattendu ou d’inhabituel ne serait arrivé, et l’asphyxie, qui est la cause immédiate du décès, ne se serait pas produite.

(Voir aussi *American Accident Co. of Louisville c. Reigart*, 23 S.W. 191 (Ky. 1893), p. 192.)

Un raisonnement semblable a servi à justifier l’indemnisation dans *Koch c. Empire Life Insurance Co.* (1981), 29 A.R. 49 (B.R.). L’asphyxie fatale de l’assuré dans son sommeil avait été causée par des aliments partiellement digérés. L’exposé conjoint des faits établissait que [TRADUCTION] « [l]e vomissement n’était dû à aucune cause pathologique » (par. 4). La question de la maladie ne se posait pas. L’assuré était en bonne santé. Toutefois, contre toute attente, son organisme n’a pas fonctionné « d’une manière parfaitement normale ». Voir aussi *Reigart*, p. 192; *Jones c. Aetna Life Insurance Co.*, 439 S.W.2d 721 (Tex. Civ. App. 1969). Ces affaires ne font pas intervenir l’opposition antithétique de Welford entre l’accident et la « maladie dans le cours normal des choses ». Une occurrence isolée de régurgitation, si déplaisante soit-elle, n’est pas une maladie.

[61] Au cours de la plaidoirie, une série de décisions portant sur des « contorsions anatomiques » ont été mentionnées, en particulier, les affaires *Claxton c. Travellers Insurance Co. of Hartford* (1917), 36 D.L.R. 481 (C. rév. Qué.), où l’assuré s’est fait une hernie en s’exerçant au golf, *Voison c. Royal Insurance Co. of Canada* (1988), 66 O.R. (2d) 45 (C.A.), où l’assuré, qui exécutait des travaux de rénovation domiciliaire, avait fait un faux mouvement en s’étirant le cou, ce qui avait provoqué une occlusion de l’artère spinale antérieure et *Guillet c. American Home Assurance Co.* (2004), 72 O.R. (3d) 641 (C.A.), dans laquelle l’assuré s’était tordu le cou au cours d’une partie de basket-ball et avait été victime d’un accident vasculaire cérébral.

cases, the analytical problem raised has nothing to do with the spread of a disease in the ordinary and natural course of events. A debate about the merits of these cases would not assist in the resolution of this case and I say no more about them.

I. *The Natural Transmission of Disease*

[62] The causal chain that led to Mr. Gibbens' bodily injury was sex that transmitted the herpes that led to transverse myelitis. Transverse myelitis was an unexpected consequence of the disease, but it occurs (though rarely) as a normal incident or consequence of that disease. I do not place emphasis on the fact the sex was unprotected. The insurance company does not contend that risky behaviour disqualifies him from coverage. It recognizes that one of the reasons people buy insurance is to provide protection against the consequences of risky behaviour. Rather its point is that the transmission followed the normal method by which sexually transmitted diseases replicate and thus the bodily injury "proceed[ed] from natural causes" (Welford, at p. 268).

[63] To conclude that Mr. Gibbens' acquisition of herpes was "an accident" despite the absence of any mishap or trauma other than the acquisition of a sexually transmitted disease in the ordinary way would simply serve to add sexually transmitted diseases to the list of Critical Diseases in the group policy contrary to the intent of the policy.

[64] Mr. Gibbens relies on *Kolbuc v. ACE INA Insurance*, 2007 ONCA 364, 85 O.R. (3d) 652, where an insured, a plasterer, was bitten by a mosquito carrying the West Nile virus and was rendered a paraplegic. He recovered compensation under an accident policy. I make no comment about the merits of that decision, which is not before us, but as Saunders J.A. noted in the court below, "[t]he world is populated with pathogens" (para. 37). Various forms of bacteria and viruses

Cette jurisprudence présente des situations de fait bien particulières qui, comme les cas de dysfonctionnement physiologique, n'ont rien à voir avec la transmission d'une maladie dans le cours normal et naturel des choses. Débattre du bien-fondé de ces affaires ne nous aiderait en rien à résoudre le cas qui nous occupe. Je n'en dis donc pas plus à leur sujet.

I. *La transmission naturelle d'une maladie*

[62] La lésion corporelle de M. Gibbens a été causée par la relation sexuelle qui lui a transmis l'herpès à l'origine de la myélite transverse. La myélite transverse était certes une conséquence inattendue de la maladie, mais il s'agit d'une conséquence ou d'un incident normal (bien que rare). Je n'accorde pas d'importance au fait qu'il s'agissait d'une relation sexuelle non protégée. L'assureur ne prétend pas que le comportement à risque fait obstacle à la garantie. Il reconnaît que les gens souscrivent de l'assurance notamment pour se protéger des conséquences d'un comportement à risque. Il fait plutôt valoir que la transmission s'est effectuée suivant les voies normales de propagation des infections transmissibles sexuellement et que la lésion corporelle procédait donc « de causes naturelles » (Welford, p. 268).

[63] En concluant que M. Gibbens a contracté l'herpès par « accident » malgré l'absence de mésaventure ou de traumatisme autre que le fait d'avoir contracté une infection transmissible sexuellement de la manière ordinaire, on ne ferait qu'ajouter les infections transmissibles sexuellement à la liste des maladies graves figurant dans la police d'assurance collective, contrairement à l'esprit de la police.

[64] M. Gibbens invoque l'affaire *Kolbuc c. ACE INA Insurance*, 2007 ONCA 364, 85 O.R. (3d) 652, où l'assuré, plâtrier de son état, était devenu paralégique après avoir été piqué par un moustique porteur du virus du Nil occidental. Il a été indemnisé au titre d'une police d'assurance accident. Je ne me prononcerai pas sur le bien-fondé de cette décision, dont nous ne sommes pas saisis, mais, comme la juge Saunders de la Cour d'appel l'a signalé, [TRADUCTION] « [l]e monde fourmille d'agents

constantly make their way into our bodies, sometimes with little effect, and we in turn spread them to others. Bacterial infections include, for example, tuberculosis, anthrax and typhoid. The bubonic plague was transmitted by fleas. Malaria is transmitted by mosquitoes. In ordinary speech, we would not say that the bubonic plague was the result of a pandemic of accidents, or that the inhabitants of warm climates are particularly “accident prone” to contracting malaria. It cannot be correct that passengers sitting in an airliner who catch the SARS virus through the externality of the plane’s air circulation system, or riders on a bus who catch “swine flu” from an infected fellow passenger, or people who contract any number of infectious diseases because of a failure to wash hands in disinfectant, or to smack a circling mosquito, have valid claims under an accident policy.

[65] In my view, with respect, such a conclusion would stretch the boundaries of an accident policy beyond the snapping point and convert it into a comprehensive insurance policy for infectious diseases contrary to the expressed intent of the parties and their reasonable expectations.

[66] In Mr. Gibbens’ case, to borrow the words of Lord Robertson in *Brintons*, the so-called “accident” was simply the “inception of the disease” in the ordinary course of events.

IV. Conclusion

[67] I would therefore allow the appeal and dismiss the action. The appellant is entitled to the costs of this appeal.

Appeal allowed with costs.

Solicitors for the appellant: Laughton & Company, Vancouver.

pathogènes » (par. 37). Des bactéries et virus de toutes sortes s’introduisent constamment dans notre organisme, parfois sans grande conséquence, et nous les transmettons à notre tour à d’autres personnes. La tuberculose, la maladie du charbon et la typhoïde, par exemple, sont des infections bactériennes. La peste bubonique était transmise par les puces. La malaria est transmise par les moustiques. Dans la langue ordinaire, nous ne dirions pas que la peste bubonique découlait d’une pandémie d’accidents, ou que les habitants de pays chauds sont particulièrement « prédisposés aux accidents » paludiques. Il ne saurait être admis que les passagers d’un avion infectés par le virus du SRAS transmis par la source externe qu’est le système de circulation d’air de l’appareil, les passagers d’un autobus qui attrapent la grippe porcine d’un autre passager ou les personnes qui contractent des maladies infectieuses de toutes sortes parce qu’elles ont omis de se laver les mains au savon désinfectant ou n’ont pas réussi à tuer le moustique tournoyant autour d’elles puissent demander à bon droit une indemnité pour accident.

[65] J’estime en toute déférence qu’une telle conclusion étendrait la notion de police d’assurance accident au-delà de ses limites et aurait pour effet de la transformer en police d’assurance générale contre les maladies infectieuses, à l’encontre de la volonté expresse et des attentes raisonnables des parties.

[66] Pour reprendre la formulation employée par lord Robertson dans *Brintons*, le prétendu « accident » n’était rien de plus que [TRADUCTION] « l’apparition de la maladie » dans le cours normal des choses.

IV. Conclusion

[67] Je suis donc d’avis d’accueillir le pourvoi et de rejeter l’action. L’appelante a droit à ses dépens relativement à l’appel.

Pourvoi accueilli avec dépens.

Procureurs de l’appelante: Laughton & Company, Vancouver.

*Solicitor for the respondent: Guy J. Collette
Law Corporation, Vancouver.*

*Procureur de l'intimé : Guy J. Collette Law
Corporation, Vancouver.*

Solicitors for the intervener: Torys, Toronto.

Procureurs de l'intervenante : Torys, Toronto.